



Πάσχα στην Κέρκυρα

ΔΗΜΟΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ ΚΑΙ ΔΙΑΠΟΝΤΙΩΝ ΝΗΣΩΝ

Easter in Corfu 2024

MUNICIPALITY OF CENTRAL CORFU AND THE DIAPONTIAN ISLANDS

© Δήμος Κεντρικής Κέρκυρας και Διαποντίων Νήσων, 2024

Διεύθυνση Κοινωνικής Προστασίας Παιδείας - Πολιτισμού - Αθλητισμού

Τμήμα Πολιτισμού - Αθλητισμού & Νέας Γενιάς

Municipality of Central Corfu and the Diapontian Islands

www.corfu.gov.gr

Δημιουργικό, Σελιδοποίηση

Καλλιτεχνική Επιμέλεια:

Artistic Desing:

Ελβίρα Μεταλληνού

Elvira Metallinou

Εισαγωγή:

Δημήτρης Ζυμάρης, Μαρία Καμονάχου

Κείμενα εκτός προγράμματος:

Σπυριδούλα Αράθυμου

Texts:

Spiridoula Arathimou

Dimitris Zimaris, Maria Kamonachou

Φωτογραφίες | Photos:

Γιάννης Δημητράς | Giannis Dimitras (Γ.Δ.)

Πέτρος Ζερβός | Petros Zervos (Π.Ζ.)

Σταμάτης Καταπόδης | Stamatis Katapodis (Σ.Κ.)

Αλέξανδρος Μελίδης | Alexandros Melidis (Α.Μ.)

Βλάσης Τσώνος | Vlasis Tsonos (Β.Τ.)

Εκτύπωση | Print:

EM-ES ΠΡΕΣ ΑΕ | EM ES PRESS

Το παρόν έντυπο συντάχθηκε με τη συνεργασία των:

Τμήματος Πολιτισμού - Αθλητισμού και Νέας Γενιάς του Δήμου

Ιεράς Μητροπόλεως Κερκύρας, Παξών και Διαποντίων Νήσων

Καθολικής Αρχιεπισκοπής Κερκύρας, Ζακύνθου και Κεφαλληνίας

Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού, Εφορείας Αρχαιοτήτων Κέρκυρας

Οι φωτογραφίες παραχωρήθηκαν σε ψηφιακή μορφή για την έκδοση του εντύπου.

Απαγορεύεται με οποιοδήποτε τρόπο η αναπαραγωγή τους χωρίς την άδεια των δημιουργών.

Αγαπητοί επισκέπτες,

Σας καλωσορίζω στην πάντα φιλόξενη Κέρκυρα. Εδώ που οι γιορτές του Πάσχα συμπυκνώνουν την μακρά ιστορία και την πλούσια παράδοση του τόπου.

Με επίκεντρο το μαγευτικό σκηνικό της Παλιάς Πόλης - Μνημείου παγκόσμιας πολιτιστικής κληρονομιάς της UNESCO, το κερκυραϊκό Πάσχα προβάλλει ως ένα σύνολο παμπάλαιων τελετών και εθίμων, μοναδικής ομορφιάς.

Η Κέρκυρα υπήρξε διαχρονικά σταυροδρόμι πολιτισμών. Η βυζαντινή παράδοση, συνδυασμένη με τη δυτική επίδραση και η βαθιά ριζωμένη ελληνικότητα διαμόρφωσαν μια ιδιοπροσωπία, από την οποία γεννήθηκε το καταλυτικό μοναδικό κερκυραϊκό Πάσχα.

Αφοσιωμένοι συμπρωταγωνιστές στο μακρύ τελετουργικό του Πάσχα με ρίζες πέντε αιώνων, είναι οι Φιλαρμονικές, οι Χορωδίες, ο Κλήρος, οι μαθητές, τα σώματα των προσκόπων, των οδηγών, του Ερυθρού Σταυρού και άλλων φορέων.

Κοινωνοί και συμμετοχοί είναι οι κάτοικοι και οι επισκέπτες.

Η πόλη πλημμυρίζει με τους επιταφίους των ιστορικών εκκλησιών, τους συγκλονιστικούς πένθιμους ήχους πνευστών και κρουστών και τις μελωδικές φωνές των χορωδών, ενώ ο αέρας μοσχοβολάει πασχαλιά και μύρο πριν το παμπάλαιο έθιμο της ρίψης των μπόττηδων προαναγγείλει το χαρμόσυνο γεγονός της Ανάστασης.

Παράλληλα με το Πάσχα της πόλης, στα χωριά της Κέρκυρας ανάμεσα στις γειτονιές και τους ανθισμένους αγρούς, οι επιτάφιοι με τη συνοδεία ντόπιων φιλαρμονικών πλάθουν τη δική τους γλυκιά, συγκινητική ατμόσφαιρα.

Αγαπητοί επισκέπτες, σας καλώ φέτος να συμμετέχετε κι εσείς στο κερκυραϊκό Πάσχα. Να βιώσετε την κατάνυξη και τη συγκίνηση που η πίστη και ο πολιτισμός, μας κληροδότησαν. Να ζήσετε μια ξεχωριστή εμπειρία μέσα από τους ήχους, τις μελωδίες και την ατμόσφαιρα του τόπου.

Καλή Ανάσταση!

Ο Δήμαρχος Κεντρικής Κέρκυρας και Διαποντίων Νήσων

Στέφανος Πεννητάρχου Πουλημένος

Dear Guests,

Welcome to the ever hospitable Corfu. Here, the Easter celebrations encapsulate the long history and rich tradition of the place.

Corfu Easter is presented as a series of ancient ceremonies and customs of unique beauty, centred around the enchanting setting of the Old Town - a UNESCO World Heritage Site.

Corfu has always been a crossroads of cultures. The Byzantine tradition, combined with the Western influence and the deep-rooted Greekness, formed a unique character from which the solemn and unique Corfu Easter was born.

The philharmonic bands, the choirs, the clergy, the schoolchildren, the scouts, the guides, the Red Cross and other institutions are all committed participants in the long Easter ritual with roots going back five centuries.

Residents and visitors are both companions and participants.

The city is flooded with the epitaphs of the historic churches, the thrilling, mournful sounds of brass and percussion and the melodious voices of the choirs, while the air smells of lilac and myrrh, before the ancient custom of throwing the "boti", promises the joyful event of the Resurrection.

Besides Easter in the city, in the villages of Corfu, in their neighbourhoods and the flowering fields, the epitaphs, accompanied by the local philharmonic bands, create their own sweet, moving atmosphere.

Dear guests, I invite you to join us for Easter on Corfu. To become a part of the devotion and emotion that faith and culture have bequeathed to us. Live a special experience through the sounds, melodies and atmosphere of the place.

Happy Easter!

The Mayor of Central Corfu and the Interprovincial Islands
Stefanos Penintarchou Poulimenos



(B.T.)

Σύντομο Ιστορικό Σημείωμα

Η Κέρκυρα, το βορειοδυτικότερο άκρο της Ελλάδας, δεν έζησε την οθωμανική κυριαρχία. Έως το 1204 αποτελούσε τμήμα της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας ενώ στη συνέχεια, και μέχρι το 1864, οι τύχες της κυρίως ορίζονται από δυτικές κυριαρχίες, με σημαντικότερη την περίοδο της Βενετοκρατίας (1386 -1797), που προσδιόρισε σε μεγάλο βαθμό την ταυτότητα του νησιού.

Επί Βενετοκρατίας, το Μεγάλο Συμβούλιο της πόλης καθορίζει τις λειτουργίες του δημόσιου χώρου, οργανώνει θρησκευτικές και κοσμικές τελετές που αντικατοπτρίζουν τις νοοτροπίες και τη συλλογική συνείδηση διαφόρων πληθυσμιακών ομάδων, του συνόλου των κατοίκων της πόλης και της υπαίθρου.

Ήδη από το δεύτερο μισό του 15ου αι., οι Αρχές της πόλης μας, σε συνεργασία με την Ορθόδοξη αλλά και την Καθολική Εκκλησία, θεσμοθετούν και σταδιακά αποκρυσταλλώνουν τον κύκλο των δημόσιων θρησκευτικών εκδηλώσεων. Κεντρική θέση σ'αυτές τις θρησκευτικές εκδηλώσεις έχει το Πάσχα, από τις βασικότερες γιορτές της Χριστιανοσύνης.

Στο κερκυραϊκό Πάσχα μπορούν να αποδοθούν τρία θεμελιώδη χαρακτηριστικά: ο πλούτος και η μοναδικότητα των εθίμων, η βιωματική σχέση με τη μακραίωνη παράδοση και η αίσθηση της συνέχειας, καθώς και η πάνδημη συμμετοχή των κατοίκων και των επισκεπτών της πόλης μας, μιας πόλης που λειτουργεί σαν ένα ιδανικό σκηνικό.

Στο πέρασμα των χρόνων, οι εκδηλώσεις του Πάσχα εμπλουτίστηκαν ακόμη περισσότερο και διευρύνθηκε η σύνθεσή τους, με αποτέλεσμα στις μέρες μας να είναι πράγματι ιδιαίτερα εντυπωσιακή η συμμετοχή των Κερκυραίων κάθε ηλικίας. Οι κάτοικοι του νησιού μέσα από τις ενορίες τους, αλλά και τις μπάντες των φιλαρμονικών (συνήθεια που συνδέεται με τη μουσική συνοδεία των θρησκευτικών πομπών από στρατιωτικά μουσικά σώματα τουλάχιστον από τα χρόνια της Βενετοκρατίας), τις χορωδίες, τα Σώματα του Ερυθρού Σταυρού, των Προσκόπων, των Οδηγών, και πολλών άλλων συλλογικών φορέων, εντάσσονται σ'αυτές τις μεγάλες αστικές-θρησκευτικές τελετές, ο καθένας έχοντας πλήρη συνείδηση του ρόλου και της αποστολής του.

Το Πάσχα στην Κέρκυρα αποτελεί ένα σύνθετο λατρευτικό φαινόμενο, μοναδικό σε μεγαλοπρέπεια και συμμετοχή κόσμου, που οργανώνεται στην πόλη εδώ και πέντε τουλάχιστον αιώνες. Πρόκειται για ένα κράμα του παλιού τοπικού βυζαντινού τυπικού, με επιρροές από τα βενετικά πρότυπα, που κι εκείνα είχαν απώτερη βυζαντινή προέλευση. Το τυπικό αυτό ενσωματώθηκε στις δημόσιες τελετές που οργάνωνε η ίδια η πόλη, και συ-

νεχίζει σήμερα να διοργανώνει ο Δήμος Κεντρικής Κέρκυρας και Διαπονητών Νήσων μαζί με την Εκκλησία.

Ένα επίσης ιδιαίτερο χαρακτηριστικό είναι ότι, ήδη από τα χρόνια της Βενετοκρατίας, είχε θεσμοθετηθεί να συνορτάζεται το Πάσχα των Ορθοδόξων και από την τοπική Καθολική Εκκλησία, πράγμα που ισχύει και σήμερα.

Παράλληλα με τις καθιερωμένες παλιές θρησκευτικές τελετές, έχουν θεσπιστεί, τα τελευταία χρόνια, και ορισμένες μουσικές και λογοτεχνικές

(Σ.Κ.)





(Σ.Κ.)

εκδηλώσεις από τις φιλαρμονικές, τις χορωδίες και τους πολιτιστικούς φορείς του νησιού μας, εκδηλώσεις που εναρμονίζονται στο κλίμα των ημερών και συμβάλλουν στη λαμπρότητα του εορτασμού.

Κλείνοντας, θα πρέπει να τονίσουμε ότι το Πάσχα γιορτάζεται με απaráμιλλο τρόπο και σ'όλα τα χωριά της κερκυραϊκής υπαίθρου, μέσα στο θαυμάσιο ανοιξιάτικο τοπίο του νησιού μας. Πραγματικά μοναδικές είναι οι Αναστάσιμες λιτανείες που τελούνται κυρίως εντός της διακαινησίμου εβδομάδας. Πρόκειται για ένα ακόμη πανάρχαιο βυζαντινό έθιμο, το οποίο συνδέεται με την ευλογία των αγρών «για την ευφορία των καρπών της γης», και διασώζεται πια μόνο στο Άγιον Όρος, σε ορισμένα νησιά του Αιγαίου και στον Ιόνιο χώρο, τον χώρο που συνδέει αρμονικά την Ανατολή με τη Δύση.

A Brief Historical Note

Corfu lies at the extreme north-west of Greece. It was part of the Byzantine (or Eastern Roman) Empire until the year 1204. In later times, until 1864, the island came under the domination of various western powers. The most notable was the four-century period of Venetian rule (1386-1797), which shaped to a considerable degree the identity of these parts. The island never passed under Ottoman occupation.

During the Venetian rule, the town's Grand Council would determine the usage of public space and organise religious and lay festivals that reflected the cast of mind and collective consciousness of the various population groups throughout the island. Already from the latter 1400s the town authorities, in collaboration with the local Orthodox and Catholic clergy, had begun to institute and gradually embed the annual cycle of public religious expression.

As one of the great ritual festivals of Christendom, Easter week held pride of place among commemorative festivals.

The Corfiot Easter celebrations may be said to have three fundamental characteristics for people: the uniqueness and wealth of customs; real and living relationship with a deep tradition; and the sense of continuity, attested by the participation in them of one and all inhabitants of Corfu Town, the protagonist and ideal backdrop of the festival.

As time passed, Easter celebrations multiplied. This means that nowadays there is a noted presence in them of Corfiots of every age. People participate in those great civil-cum-religious rituals, each person having a full understanding of their role and mission. Participation is ensured through local parishes, the brass marching bands of the philharmonic orchestras (a

custom initially attached to the musical accompaniment of religious processions by military bands that dates at least to the time of Venetian rule), the organised choral ensembles, and the Red Cross, Scouts, Guides and other associations.

Easter time in Corfu is a complex phenomenon of religious worship, unique in magnificence and popular participation, that has been organised here for at least five hundred years. It is an admixture of the old Byzantine ritual with influences from Venetian religious example, which was in itself rooted in Byzantine prominence. That ritual was embodied in the public ceremonies arranged then by the town itself, and nowadays organised by collaboration between the Town Council and Church.

One more defining characteristic of Easter here is that already since the time of Venetian rule, the local Catholic Archdiocese had agreed to celebrate Easter on the same day with the Orthodox Church - and this custom is still observed.

Alongside the ancient and established religious rituals, more recent years have seen the initiation of events centred on music and literature, in harmony with the season's spirit, that enhance the quality of the festivities. These are largely organised by philharmonic orchestras, choral societies and cultural associations.

Villages throughout the island also celebrate Easter time in unique and beautiful fashion in the splendid greenery of the Corfiot springtime. There are impressive religious processions on the Resurrection that usually take place during the week after Easter Sunday. This is one more old Byzantine custom that may be connected with the official blessing of fields by the Church in April or May. It is still extant only on the monastic community of Mount Athos, a few Cycladic Islands, and among islanders of the Ionian Sea, where the Orient and Occident can enjoy peaceful coexistence.



Easter in the Corfu Town

(Γ.Δ.)

Πάσχα στην πόλη της Κέρκυρας

Παρασκευή, παραμονή του Λαζάρου

6th Friday of Lent (before Lazarus Saturday)

20:30 **Θρησκευτική συναυλία** με τη συμμετοχή των τμημάτων της **Χορωδίας Κέρκυρας**, στο Περιστύλιο των Ανακτόρων.
Religious concert by the Corfu Choir at the peristyle of the Palace of SS Michael and George.

Σάββατο του Λαζάρου | Lazarus Saturday

11:30 Από τον Ι. Ναό του Αγίου Νικολάου των Γερόντων και Αγίου Λαζάρου, που πανηγυρίζει κατά την ημέρα αυτή, ξεκινούν χορωδικά σύνολα απ' όλο το νησί, τα οποία ερμηνεύουν τα «**Κάλαντα του Λαζάρου**». Αφού οι χορωδίες ψάλουν σε διάφορα σημεία του ιστορικού κέντρου, συναντώνται στις 12:30 και ψάλλουν τα Κάλαντα στο Ιστορικό Δημαρχείο της πόλης “San Giacomo”. Η εκδήλωση διοργανώνεται από τον Φορέα Κορφιάτικης Έκφρασης. | Choirs from all parts of the island of Corfu meet at the Holy Church of Saint Nikolaos of the Elders and start chanting the “**Lazarus Carols**” at various parts of the Old Town of Corfu. At 12.30 they all meet in front of the Historical Town Hall.

20:30 Συναυλία της μπάντας της Φιλαρμονικής Εταιρείας Κέρκυρας, της παλαιότερης φιλαρμονικής του νησιού, στην αίθουσα του Δημοτικού Θεάτρου. | Concert by the oldest Philharmonic of Corfu, the **Philharmonic Society of Corfu**, at the Municipal Theatre.

Κυριακή των Βαΐων | Palm Sunday

11:00 Λιτανεία του Ιερού Σκηνώματος του Αγίου Σπυρίδωνος. Την Κυριακή των Βαΐων, μετά τη Θεία Λειτουργία στον Ι. Ν. του πολιούχου Αγίου, πραγματοποιείται η μεγαλύτερη λιτανεία του Ιερού Σκηνώματος, τόσο σε διάρκεια όσο και σε διαδρομή, περίπου κατά μήκος των παλαιών τειχών της πόλης, προεξάρχοντας του Σεβ. Μητροπολίτη Κερκύρας κ.κ. Νεκταρίου. Η λιτανεία θεσπί-

στηκε το έτος 1629, σε ανάμνηση της θαυματουργής απαλλαγής του νησιού από την πανώλη. | **Litany of St Spyridon's relic** celebrated by His Eminence Metropolitan Nektarios of Corfu, along the perimeter of the Old Town of Corfu, in remembrance of his miracle of saving Corfu from plague in 1629.

(Σ.Κ.)



20:30 Συναυλία της Φιλαρμονικής Ένωσης Κέρκυρας «Ο Καποδίστριας» με τη Χορωδία της Ιεράς Μητροπόλεως, στον Ναό Αγίου Γεωργίου στο Παλαιό Φρούριο. | **Concert by the “Kapodistrias” Philharmonic and the choir of Corfu Metropolitan Church at the Holy Church of St George in the Old Fortress.**

Μεγάλη Δευτέρα | Holy Monday

20:30 Συναυλία της Φιλαρμονικής Εταιρείας «Μάντζαρος» αφιερωμένη στον Μίκη Θεοδωράκη και στην Ειρήνη. Θα ακουστεί στο πρώτο μέρος το εμβληματικό έργο του Μίκη Θεοδωράκη «Επιτάφιος» σε ποίηση Γιάννη Ρίτσου και εκδοχή Μάνου Χατζιδάκι. Στο δεύτερο μέρος θα ακουστεί το έργο «Little Fugue in G minor» του J.S. Bach, σε διασκευή Σπύρου Μαυρόπουλου, ένα από τα πιο γνωστά έργα που γράφτηκαν ποτέ και τα αντιπολεμικά έργα «Banja Luka» του Jande Haan και το «Festival Overture 1812» του Pyotr Ilyich Tchaikovsky, που είναι ευρύτερα γνωστό για την τελική κλιμάκωση του με «ομοβροντίες» κανονιών, κωδωνοκρουσίες και «φανφάρα» χάλκινων πνευστών. Στο Δημοτικό Θέατρο Κέρκυρας. | **Concert by the “Mantzaros” Philharmonic dedicated to Peace and the Greek composer, Mikis Theodorakis, at the Municipal Theatre.**

21:00 Συναυλία της Φιλαρμονικής Κυνοπιαστών με θρησκευτική μουσική στον Καθεδρικό Ναό των Καθολικών των Αγίων Ιακώβου και Χριστοφόρου (Duomo). | **Religious music concert by the Kinopiastes Philharmonic at the Catholic Cathedral of SS Jacob and Christopher (Duomo).**

Μεγάλη Τρίτη | Holy Tuesday

20:00 Εκδήλωση του Λυκείου Ελληνίδων Κέρκυρας με τίτλο: «Μην πεις πως έρχεται Λαμπρή, πως έρχονται γιορτάδες...» στον Καθεδρικό Ναό των Καθολικών των Αγίων Ιακώβου και Χριστοφόρου (Duomo). | **Likeio Ellinidon (folkore dancers) of Corfu at the Catholic Cathedral of SS Jacob and Christopher (Duomo).**

20:30 Συναυλία του μουσικού Σώματος της Φιλαρμονικής Κορακιάνας «Ο Σπύρος Σαμάρας» με έργα Mozart, Albinoni, Ponchielli, Faure κ.α. στον Ιερό Καθολικό Ναό του Αγίου Φραγκίσκου της Ασίζης | **Religious music concert by the Philharmonic of Korakiana, at the Holy Catholic Church of St Francis of Assisi.**

21:30 Ποιητική Μουσική Βραδιά με θέμα «Από τον Γολγοθά στην Ανάσταση». Διοργανώνεται από τον **Οργανισμό Κερκυραϊκών Εκδηλώσεων** (Ο.Κ.Ε.) στο Περιστύλιο των Ανακτόρων Αρχαγγέλου Μιχαήλ και Αγίου Γεωργίου. | **Poetic and musical night gala entitled “From Golgotha to the Resurrection” at the peristyle of the Palace of SS Michael and George.**

Μεγάλη Τετάρτη | Holy Wednesday

19:00 Στον Ι.Ν. Αγ. Πάντων στην πόλη, ψάλλεται η Ακολουθία του Νιπτήρα από τη Χορωδία Εκκλησιαστικής Μουσικής της Ιεράς Μητροπόλεως «Ο Άγιος Αρσένιος», προεξάρχοντας του Σεβ. Μητροπολίτου Κερκύρας κ.κ. Νεκταρίου. | **The Ecclesiastical Music Choir of the Orthodox Cathedral of Corfu chants the Maundry (Footwashing Service) celebrated by His Eminence Metropolitan Nektarios of Corfu, at the Holy Church of Aghioi Pantes in the old town.**

20:00 Συναυλία της Φιλαρμονικής Σκριπερού στον Ναό Αγίου Γεωργίου στο Παλαιό Φρούριο. | **Concert by the Philharmonic of Skripero** at the Holy Church of St George in the Old Fortress.

20:30 Συναυλία εκκλησιαστικής μουσικής από τη Δημοτική Χορωδία Κέρκυρας “San Giacomo” με το λειτουργικό Brook, την καμεράτα της Συμφωνικής Ορχήστρας Μίκης Θεοδωράκης και τη συμμετοχή τριών σολίστ, στο Δημοτικό Θέατρο. | **Ecclesiastical music concert** by the Municipal Choir "San Giacomo" and the Mikis Theodorakis Symphony Orchestra, at the Municipal Theatre.

Μεγάλη Πέμπτη | Holy Thursday

20:00 Η τελετή του Νιπτήρα, στον Καθεδρικό Ναό των Καθολικών των Αγίων Ιακώβου και Χριστοφόρου (Duomo), κατά τη διάρκεια της οποίας ο Σεβ. Αρχιεπίσκοπος των Καθολικών π. Γεώργιος Αλτουβάς πλένει συμβολικά τα πόδια δώδεκα παιδιών. Ακολουθεί, αργά το βράδυ, η τελετή της Αγίας Ώρας (προσκύνηση της Θείας Ευχαριστίας - Παναχράντου Μυστηρίου). | **The ritual of Maundry (Footwashing)** at the Catholic Cathedral of SS Jacob and Christopher (Duomo). His Eminence the Catholic Archbishop f. Georgios Altouvas washes the feet of twelve children, and the ceremony of the Holy Hour follows late at night.

Μεγάλη Παρασκευή | Holy Friday

Όλες οι εκκλησίες της πόλης οργανώνουν την περιφορά των Επιταφίων τους, με συγκεκριμένη σειρά και τάξη και με τη συμμετοχή μουσικών συνόλων, χορωδιών, σχολείων, προσκόπων και

άλλων σωμάτων. Οι χορωδίες των Ιερών Ναών και ιδιαίτερα της Μητροπόλεως, καθώς και η Δημοτική Χορωδία, ψάλλουν κατασκευαστικά τα «Εγκώμια», ενώ τα αρμόζοντα ακροάματα από τις μπάντες των φιλαρμονικών περιλαμβάνουν διασκευές από τα κλασικά έργα: “Adagio” του Albinoni και «Εις Άδου Κάθοδος» από την «Φιλαρμονική Εταιρεία Κέρκυρας» (Παλαιά), τη “La Madruga” του Abel Moreno Gomez, “Marcia Funebre” του G. Verdi και “Aranjuez” του Joaquin Rodrigo, από την «Φ. Ε. Μάντζαρος» (Μπλε), καθώς και την πένθιμη ελεγεία, “Sventura” του Mariani και το «Πένθιμο Εμβατήριο» του Chopin από τη Φ. Ε.

(Σ.Κ.)



«Καποδίστριας». | All city churches organise the procession of their Epitaphs, which take place in an appointed order, with the participation of musical ensembles, choirs, schools, and scouts. The churches' choirs chant the appropriate hymns, and the philharmonic bands play the following oeuvres, accompanying the Epitaphs in the streets of old town: Albinoni- *Adagio*, Abel Moreno Gomez- *La Madruga*, G. Verdi- *Marcia Funebre*, Joaquin Rodrigo- *Aranjuez*, Mariani- *Sventura*, Chopin- *Marche Funèbre*.

(Π.Ζ.)



Περιφορές Επιταφίων | Procession of Epitaphs

- 12:30** I.N. Αγίας Ειρήνης (Γενικό Νομαρχιακό Νοσοκομείο)
H.C. of St Eirini (Hospital)
I.N. Αγίου Αρτεμίου (Αστυνομική Διεύθυνση, Παλαιό Νοσοκομείο) H.C. of St Artemios (Police Headquarters)
- 14:00** I.N. Παντοκράτορος (Καμπιέλο) | H.C. Pantokrator (Campiello)
I.N. Υ.Θ. Σπηλαιωτίσσης (Νέο Φρούριο). Οργάνωση: Ναυτικός Σταθμός Κέρκυρας | H.C. Spilaiotissa (New Fortress)
- 15:30** I.N. Αγ. Νικολάου των Λουτρών (Πύλη Αγ. Νικολάου).
Οργάνωση: ΣΥΠΙΑΠ Κέρκυρας - Π.Ε. Προσκόπων Κέρκυρας
H.C. of St Nikolaos of the Baths (Gate of St. Nikolaos - Faliraki)
- 16:00** I.N. Αγ. Γεωργίου (Παλαιό Φρούριο). Οργάνωση: Οργανισμός Κερκυραϊκών Εκδηλώσεων | H.C. of St George (Old Fortress)
- 16:30** I.N. Αγ. Παντελεήμονος (Ψυχιατρικό Νοσοκομείο)
H.C. of St Panteleimon (Psychiatric Hospital)
- 17:00** I. Μονή Αγ. Ευφημίας (Μον Repos) | Holy Monastery of St Ephimia
I.N. Υ.Θ. Οδηγήτριας-Παναγιοπούλα (Πόρτα Ρεμούντα)
Οργάνωση: Φορέας Κορφιάτικης Έκφρασης
H.C. of Odigetrias - Panagiopoula (Porta Remounta)
- 17:30** I. Μονή Υ.Θ. Κασσωπίτρας (Φιγαρέτο)
Holy Monastery of Kassopitra (Figareto - Kanoni)
I.N. Αναλήψεως (Ανάληψη) | H.C. of Ascension (Analipsis- Kanoni)
I.N. Αγ. Γεωργίου (Μαντούκι) | H. C. of St. George (Mandouki)
- 18:00** I.N. Αγ. Πάντων (Πόλεως) | H.C. of SS Pantas (Old Town)
I.N. Αναστάσεως (Α' Δημοτικό Νεκροταφείο)

18:00 H.C. of Resurrection (1st municipal cemetery)

I. Μονή Αγ. Θεοδώρων (Στρατιά)
Holy Monastery of SS Theodori (Stratia)

18:30 I.N. Αγ. Παρασκευής (Πόρτα Ρεμούντα)
H.C. of St Paraskevi (Porta Remounda - Old Town)

19:00 I.N. Αγ. Αντωνίου (Σπηλιά) | H.C. of St Antonios (Spilia)
I.N. Αγ. Τριάδος (Γαρίτσα) | H.C. of St Triada (Holy Trinity, Garitsa)

I.N. Αγ. Κων/νου και Ελένης (Κουλίνες)
H.C. of St Konstantinos and Eleni (Koulines)

I.N. Κοιμήσεως Υ.Θ. Μαμάλων (Λόφος Κογεβίνα)
H.C. of Koimiseos (Dormition) of Mamali (Koyievinas Hill)

I.N. Αγίων Ιάσονος και Σωσιπάτρου (Γαρίτσα)
H.C. of SS Jason and Sosipatros (Gartitsa)

19:15 I.N. Αγ. Σοφίας (Εβραϊκή)
H.C. of St Sophia (Jewish Quarter)

I.N. Υ. Θ. Βλαχερνών (Γαρίτσα)
H.C. of Theotokos Vlacheraina (Garitsa)

19:30 I.N. Αγ. Ελευθερίου (Κοφινέτα)
H.C. of St Eleftherios (Cofinetta - Old Town)

I.N. Αγ. Σπυρίδωνος Σαρόκου (Κωτσέλα)
H.C. of St Spyridon of San Rocco (Kotselas - New Town)

I.N. Αγίων Τριών Μαρτύρων (Γαρίτσα)
H.C. of the Three Martyrs (Garitsa)

I.N. Υ. Θ. Φανερωμένης / Παναγία των Ξένων (Πλακάδα του Αγίου)
H.C. of Faneromeni/ Panaghia ton Xenon (Old Town)



20:00 I.N. Αγ. Βασιλείου (Πίνια) | H.C. of St. Vasileios (Old Town)

I.N. Αγ. Ιωάννου του Λάζου (Κεφαλομάντουκο)
H.C. of St Ioannis of Lazos (Kefalomandouko)

I.N. Αγ. Βαρβάρου (Ποταμός) | H.C. of St Barbaros (Potamos)

I.N. Αγ. Νικολάου Αλυκών (Αλυκές)
H.C. of St Nikolaos of Alikes (Alikes Potamou)

I.N. Αγ. Πάντων (Γουβιών) | H.C. of SS Pantes (Gouvia)

20:15 I.N. Αγ. Νικολάου των Γερόντων (Καμπιέλο)
H.C. of St Nikolaos of the Elders (Campiello - Old Town)

20:30 I.N. Αγ. Ιωάννη (Πιάτσα) | H.C. of St. Ioannis (Old Town)

20:45 I.N. Αγίων Ιακώβου & Χριστοφόρου (Καθολική Μητρόπολη/
Duomo) | Catholic Cathedral of the SS Jacob and Christopher

21:00 I.N. Αγ. Σπυρίδωνος. Περιφορά του Επιταφίου μέσα στο Ναό,
υπό τους ήχους της Φιλαρμονικής Εταιρείας Κέρκυρας
H.C. of St Spyridon. Procession of the Epitaph inside the church,
accompanied by the Philharmonic Society of Corfu

I.N. Αγίας Τριάδος, Κοντόκαλι | H.C. of St Triada (Holy Trinity, Kontokali)

22:15 I.N. Υ. Θ. Σπηλαιωτίσσης, Μητροπολιτικός Ναός (Σπηλιά)
H.C. of Spilaiotissa, Metropolitan Church (Spilia- Old Town)

Χάρτης της πόλης της Κέρκυρας | Corfu Town map

AIMANI PORT



(Γ.Δ.)



ΚΕΡΚΥΡΑΪΚΗ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ
CORFU ART GALLERY

ΝΕΟ ΦΟΥΡΓΙΟ
NEW FORTRESS



Λιτάνευση του Ιερού Σκηνώματος του Αγίου Σπυρίδωνος και περιφορά του Επιταφίου του Ι. Ναού Του (09:00 Μ. Σάββατο)
Litany of the Holy Relic of St Spyridon and procession of the Epitaph of St Spyridon Church.

Περιφορά Επιταφίου Ι.Ν.Υ.Θ. Σπηλαιωτίσσης, Μητροπολιτικός Ναός (22:00 Μ. Παρασκευή) | Procession of Epitaph of H.C. of Spilaiotissa, Metropolitan Church

ΠΛΑΥΤΕΡΑ
MONASTERY PLATITERAS

ΤΑΦΟΣ ΚΑΡΘΙΣΤΡΙΑ
TOMB OF KARODISTRIA



(Σ.Κ.)



ΚΕΡΚΥΡΑΪΚΟ ΕΠΙΤΑΦΙΟ
CORFU GYMNASIUM CLUB

ΙΟΝΙΟΙ ΒΟΥΛΗ
IONIAN PARLIAMENT

ΣΕΡΒΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
SERBIAN MUSEUM



(Α.Μ.)

Μέγα Σάββατο | Holy Saturday

06:00 Αναπαράσταση του Σεισμού που προανήγγειλε την Ανάσταση του Κυρίου, που πραγματοποιείται στον Ι.Ν. Υπεραγίας Θεοτόκου Φανερωμένης (Παναγία των Ξένων), στην Πλακάδα του Αγίου Σπυρίδωνος, ερμηνεύοντας τη σχετική Ευαγγελική περικοπή. | **Representation of the Earthquake** which followed the Resurrection of Christ at the H.C. of Panaghia ton Xenon in the heart of the Old Town.

09:00 Λιτάνευση του Ιερού Σκηνώματος του Αγίου Σπυρίδωνος και περιφορά του Επιταφίου του Ιερού Ναού Του. Πρόκειται για την αρχαιότερη λιτανεία του Αγίου, που καθιερώθηκε πριν το έτος 1553, και πραγματοποιείται σε ανάμνηση της θαυματουργικής απαλλαγής του νησιού από τη σιτοδεία. Κατά παλαιότατη παράδοση, επειδή το πρωί του Μ. Σαββάτου συνεχίζεται το πένθος της Μ. Παρασκευής, περιφέρεται και ο Επιτάφιος του Ι.Ν., ενώ είναι αξιοσημείωτο ότι ο Άγιος Σπυρίδων λιτανεύεται σε θέση προεξάρχοντος Επισκόπου, δηλαδή προηγείται του Επιταφίου, ακολουθώντας τη βυζαντινή λατρευτική τάξη και ιδιαίτερα εκείνη της Βασιλεύουσας. Στην περιφορά συμμετέχουν οι μπάντες και των τριών Φιλαρμονικών της πόλης, οι οποίες αποδίδουν τη διασκευή του πένθιμου εμβατηρίου από την όπερα "Amleto" του Ιταλού συνθέτη Franco Faccio (Παλαιά), τα πένθιμα εμβατήρια των Cesare de Michelis "Calde Lacrime" (Καυτά δάκρυα) και Δημήτρη Ανδρώνη στο «Βασίλειο του Πλούτωνα» (Μάντζαρος) και τη διασκευή του πένθιμου εμβατηρίου από την «Ηρωική Συμφωνία» του Beethoven (Καποδίστριας).

Το σκηνωμα του Αγίου Σπυρίδωνος, μετά τη λιτάνευσή Του στην



πόλη, τοποθετείται στη θύρα για τριήμερο προσκύνημα. Πρόκειται για μια επίσης παλαιότατη παράδοση, που πιθανότατα έχει τις ρίζες της στην Κωνσταντινούπολη, όταν το σκήνωμα του Αγίου βρισκόταν ακόμη στον εκεί Ιερό Ναό των Αγίων Αποστόλων. Μάλιστα, στα χρόνια της Βενετοκρατίας, οι μέρες που ήταν «ο Άγιος στη θύρα», θεωρούνταν μέρες ασυλίας. | **Litany of the Holy Relic of St Spyridon and procession of the Epitaph of St Spyridon Church.** It is the oldest litany of St Spyridon dated before the year 1553, in commemoration of his miracle to save Corfu from famine. Epitaph procession that takes place on Holy Saturday morning due to an old tradition. The three philharmonics of the city accompany the litany and the Epitaph with oeuvres of: Franco Faccio- *Amleto*, Cesare de Michelis- *Calde Lacrime*, DimitrisAndronis- *In the Kingdom of Pluto*, Beethoven- *Sinfonia Eroica*. After the litany, the relic of St Spyridon stands for three days in front of the gate of his church for worship.

11:00 Μετά το πέρας της λιτανείας, τελείται ο **Εσπερινός της Αναστάσεως** στον Ιερό Μητροπολιτικό Ναό και όταν ο Μητροπολίτης ψάλλει τον στίχο «*Ἀνάστα, ὁ Θεός, κρῖνον τὴν γῆν...*» οι καμπάνες όλων των εκκλησιών του νησιού σημαίνουν χαρμόσυνα και από τα μπαλκόνια των σπιτιών οι κάτοικοι ρίχνουν πήλινα αντικείμενα και δοχεία γεμάτα νερό (μπόττηδες). Πρόκειται για το έθιμο της «Πρώτης Ανάστασης» με τη ρίψη των «μπόττηδων». Οι ρίζες αυτού του εθίμου είναι πολύ παλιές. Ίσως με τον κρότο από το σπάσιμο να συμβολίζεται η νίκη της ζωής επί του θανάτου. Οι Κερκυραίοι σ' αυτήν την τοπική παράδοση αποδίδουν χριστιανικό περιεχόμενο, αναπαριστώντας αλληγορικά τον Αναστάσιμο λόγο του προφήτη «*ἵνα συντρίψω αὐτούς, ὡς σκεύη κεραμέως*».



| After the litany, the **Vespers of Resurrection** take place at the Metropolitan Church and exactly at 11.00 all churches ring their bells joyfully. At the same time, all people throw earthenware pots from their windows and balconies, filled with water. This is the very old custom of “First Resurrection” symbolising the victory of life over death.

(Σ.Κ.)

11:01 Στην περιοχή της Πίνιας (Κουκουνάρα), στο παλιό εμπορικό κέντρο της πόλης, τα τελευταία χρόνια αναβίωσε το **έθιμο της «Μαστέλας»**. Σ' ένα στολισμένο με μυρτιές και κορδέλες βαρέλι γεμάτο νερό, οι περαστικοί ρίχνουν κέρματα, κάνοντας μια ευχή. Με την αναγγελία (κωδωνοκρουσίες) της πρώτης Ανάστασης, ο πρώτος που βουτάει στη «Μαστέλα» λαμβάνει και το περιεχόμενό της, δηλαδή τα κέρματα και το... μπουγέλο. Η εκδήλωση οργανώνεται από τον Οργανισμό Κερκυραϊκών Εκδηλώσεων

(O.K.E.). | At the Pinia area, in the heart of old town (Nikiforou Theotoki and Kolla str.) the custom of “**Mastella**” takes place. In a big ornamented barrel full of water, the passersby throw coins and make a wish. After the bells ringing for the First Resurrection, the first man to jump into the barrel takes what it has inside: money and a...bath.

21:00 **Ακολουθία της Πασχαλινής Αγρυπνίας στον Καθεδρικό Ναό των Καθολικών (Duomo)**, με συνοδεία εκκλησιαστικού οργάνου και πολυφωνικής χορωδίας, χοροστατούντος του Σεβ. Αρχιεπισκόπου των Καθολικών π. Γεωργίου Αλτουβά. Η τελετή ολοκληρώνεται στις 23:00. | **Service of the Easter Wake at the Catholic Cathedral (Duomo)** accompanied by choir and church organ, celebrated by His Eminence the Catholic Archbishop f. Georgios Altouvas. The service lasts until 23.00.

22:00 **Υποδοχή Αγίου Φωτός του Παναγίου Τάφου**. Πραγματοποιείται στο Πεντοφάναρο (Λιστόν) με την παρουσία των τοπικών Αρχών. Το Άγιο Φως μεταφέρεται στον Ι.Ν. της Αγίας Παρασκευής (Πόρτα Ρεμούντα), όπου αρχίζει η Ακολουθία της Αναστάσεως του Κυρίου, προεξάρχοντος του Σεβ. Μητροπολίτη Κερκύρας κ.κ. Νεκταρίου. Τελευταία, έχει καθιερωθεί η τελετή παραλαβής του Αγ. Φωτός και από τον καθολικό Αρχιεπίσκοπο, ο οποίος διακόπτει τη Λειτουργία για να παραλάβει το Άγιο Φως από τα χέρια του ορθόδοξου Μητροπολίτη, κατά την πομπή προς το Ναό της Αγ. Παρασκευής | **Reception of the Holy Light from the Holy Sepulchre**. It takes place at Pentofanaro in Liston, at the presence of local authorities. The Holy Light is transferred to the H.C. of St Paraskevi in Porta Remounda. There, the Service of Resurrection takes place, celebrated by His Eminence

(Γ.Δ.)



the Metropolitan Nektarios of Corfu. Over the last years, the Catholic Archbishop -interrupting his service- receives the Holy Light from the Orthodox Metropolitan during its transportation to the Church of St. Paraskevi.

23:00 **Έναρξη Ακολουθίας Παννυχίδος Αναστάσεως στον Ι.Ν. της Αγίας Παρασκευής στην Πόρτα Ρεμούντα**. | **Service of Resurrection and start of all-night vigil** at the H.C. of St Paraskevi in Porta Remounda.

23:40 Από τον Ι.Ν. της Αγίας Παρασκευής μετάβαση στο Πάλκο της Πάνω Πλατείας - Σπιανάδας για την **τελετή της Αναστάσεως**,

(Π.Ζ.)



προεξάρχοντος του Σεβ. Μητροπολίτη Κερκύρας κ.κ. Νεκταρίου. Εκεί τελείται η Ανάσταση και ψάλλεται το «Χριστός Ανέστη», με τις τρεις φιλαρμονικές της πόλης να παιανίζουν ταυτόχρονα το εμβατήριο «Γραικοί» μέσα σε μια φαντασμαγορική ατμόσφαιρα. Αναστάσιμη Θεία Λειτουργία τελείται τη νύχτα στους Ιερούς Ναούς: Αγίων Πάντων (Πόλεως), Αγίας Παρασκευής (Πόρτα Ρεμούντα), Αγίας Σοφίας, Παναγίας των Ξένων, Αγ. Ιάσονος και Σωσίπατρου, Αγ. Τριών Μαρτύρων, Κοιμήσεως Υ.Θ. Μαμάτων (Λόφος Κογεβίνα), Οδηγήτριας Αλεπούς, Αγ. Κωνσταντίνου και Ελένης (Κουλίνες), Αγ. Πάντων Γουβιών και στις Ιερές Μονές: Υ.Θ. Πλατυτέρας, Αγ. Ευφημίας, Υ.Θ. Κασσωπίτρας (Κανόνι) και Αγ. Θεοδώρων (Στρατιά). | **The Resurrection Service** is transferred to the Kiosk at the upper Spianada square, celebrated by His Eminence the Metropolitan Nektarios of Corfu. At midnight, all people chant the Resurrection Hymn "Christ is risen" in a spectacular atmosphere of a sky full of fireworks and under the sounds of the town's philharmonics playing simultaneously a joyful march. The Service of Resurrection at night takes place in various churches all over the city of Corfu.

Κυριακή του Πάσχα | Great and Holy Easter

09:00-11:00 Στους περισσότερους ναούς της Κέρκυρας τελείται το πρωί η **Αναστάσιμη Θεία Λειτουργία**, κατά παλαιά παράδοση, πιστά βασισμένη στην Ευαγγελική Περικοπή «... πρωΐ τῆς μιᾶς Σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου». Επίσης, λιτανεύεται η εικόνα της Αναστάσεως του Κυρίου, σύμφωνα με τη βυζαντινή παράδοση, που ισχύει ακόμη σε νησιά του

Αιγαίου και στις Σλαβικές ορθόδοξες χώρες. | **The Resurrection Service** takes place in the morning, in most churches of Corfu, as per an old tradition. Furthermore, a litany of the icon of Christ's Resurrection takes place, according to the Byzantine tradition kept alive also in the Aegean islands and the Slavic Orthodox countries.

Περιφορές της εικόνας της Αναστάσεως στην πόλη

Procession of the icon of Resurrection in Corfu Town

- 07:30** I.N. Αγ. Σοφίας (Εβραϊκή)
H.C. St. Sophia (Jewish Quarter, Old Town)
- 07:45** I. Μητροπολιτικός Ναός της Υ.Θ. Σπηλαιωτίσσης (Σπηλιά)
Holy Metropolitan Church of Spileotissa (Spilia - Old Town)
- 08:00** I.N. Αγ. Πάντων (Λιστόν) | H.C. of SS Pantēs (Liston - Old Town)
- 08:15** I.N. Αγ. Σπυρίδωνος Σαρόκου (Κωτσέλα)
H.C. of St Spyridon San Rocco (Kotselas - New Town)
- 08:30** I.N. Αγ. Ελευθερίου (Κοφινέτα)
H.C. of St Eleftherios (Cofinetta – Old Town)
I.N. Αναλήψεως (Ανάληψη) | H.C. of Ascension (Analipsis, Kanoni)
I.N. Αγ. Γεωργίου (Μαντούκι) | H.C. of St George (Mandouki)
I.N. Υ.Θ. Βλαχερνών (Γαρίτσα)
H.C. of Theotokos Vlacheraina (Garitsa)
- 08:45** I.N. Αγ. Βασιλείου (Πίνια) | H.C. of St Vasileios (Pinia - Old Town)
I.N. Αγ. Παρασκευής (Πόρτα Ρεμούντα)
H.C. of St Paraskevi (Porta Remounda - Old Town)
- 09:00** I.N. Υ.Θ. Φανερωμένης Παναγία των Ξένων
(Πλακάδα του Αγίου) | H.C. Panaghia ton Xenon (Old Town)

- 09:00** Ι.Ν. Αγ. Νικολάου των Γερόντων (Καμπιέλο)
H.C. of St Nikolaos of the Elders (Campiello - Old Town)
Ι.Ν. Αγ. Ιωάννη (Πιάτσα) | H.C. of St Ioannis (Old Town)
Ι.Ν. Αγ. Αντωνίου (Σπηλιά) | H.C. of St Antonios (Spilia - Old Town)
- 10:00** Ιερό Προσκύνημα Αγ. Σπυρίδωνος. Συμμετέχει η Φιλαρμονική Εταιρεία Κερκύρας (Παλαιά) με τα έργα “Tannhäuser” του R. Wagner, «Καμπάνες Αναστάσεως» του Γιώργου Περούλη και η Φιλαρμονική Εταιρεία Μάντζαρος με την «Ανάσταση - Marcia Trionfale» του Σωτήρη Κρητικού. | Holy Church of St Spyridon with the participation of the two oldest Philharmonics of Corfu.
- 18:00** Ι.Ν. Αγ. Τριάδος (Γαρίτσα) | H.C. of St Triada (Garitsa)
- 19:30** Εσπερινός της Αγάπης στον Μητροπολιτικό Ναό, προεξάρχοντος του Σεβ. Μητροπολίτη κ.κ. Νεκταρίου, όπου διαβάζεται το Ευαγγέλιο σε όλες τις γλώσσες. | Vespers of Love at the Metropolitan Church, celebrated by His Eminence the Metropolitan Nektarios of Corfu, during which the Gospel is read in all major languages.

Τρίτη της Διακαινησίμου | Renewal Tuesday

- 18:00** Εναπόθεση του Ιερού Λειψάνου του Αγίου Σπυρίδωνος στη Λάρνακά Του, με την καθιερωμένη παρουσία των Αρχών και τη συμμετοχή των δύο παλαιότερων φιλαρμονικών της πόλης. Τα λεγόμενα «Μπάσματα του Αγίου». | Placement of the Holy Relic of St Spyridon in his sarcophagus at the presence of authorities and the participation of the two oldest philharmonics of the city. This ritual is called “Basmata”.



Easter traditions in the villages

(Π.Ζ.)

Έθιμα του Πάσχα στα χωριά (ενδεικτικές εκδηλώσεις)

Την περίοδο του Πάσχα, σε αρκετές Κοινότητες του Δήμου μας οργανώνονται σημαντικές πολιτιστικές εκδηλώσεις, που φορτίζουν ανάλογα την καταναυκτική ατμόσφαιρα.

Τη Μεγάλη Παρασκευή πραγματοποιούνται οι περιφορές των Επιταφίων με τη συνοδεία των Φιλαρμονικών, ενώ το Μεγάλο Σάββατο η Αναστάσιμη Τελετή γιορτάζεται παραδοσιακά στις κεντρικές πλατείες των χωριών με την καθολική συμμετοχή των κατοίκων και πλήθους επισκεπτών.

Η περιφορά της Εικόνας της Αναστάσεως κάθε ενορίας πραγματοποιείται την Κυριακή του Πάσχα το πρωί ή το απόγευμα κατά τον Εσπερινό της Αγάπης ή τη «Νία Δευτέρα».

Η Αναστάσιμη περίοδος ολοκληρώνεται πριν τον Εσπερινό της Αναλήψεως (Τετάρτη απόγευμα), που σύμφωνα με την τοπική παράδοση τελείται από τις ενορίες η περιφορά της Εικόνας της Αναστάσεως, η οποία, κατόπιν, φυλάσσεται στη μόνιμη θέση της εντός του ενοριακού Ναού, μέχρι την επόμενη Ανάσταση.

During Easter, several of our Municipality's Communities organise important cultural events, which amplify the prayerful atmosphere.

On Good Friday, the Epitaph processions take place with the accompaniment of the Philharmonics, while on Holy Saturday the Resurrection Ritual is traditionally celebrated in the central squares of the villages with the participation of all residents and many visitors.

The procession of the Resurrection Icon of each parish takes place on Easter Sunday in the morning, or afternoon during the Vespers of Love, or on “New Monday”.

The Resurrection period ends before the Ascension Vespers (Wednesday evening), when according to the local tradition the parishes carry out the procession of the Resurrection Icon, which is then stored inside the Church, until the next Resurrection.

Δημοτική Ενότητα ΑΧΙΛΛΕΙΩΝ

Σάββατο του Λαζάρου, από τις 5 το απόγευμα, πλάι στην εκκλησία της Παναγίας στο κέντρο των **Κυνοπιαστών**, φτιάχνονται τα Βάγια από τις γυναίκες της ενορίας.

Τη **Μεγάλη Παρασκευή** αναβιώνει το **έθιμο των μπομπόλων** στους **Βαρυπατάδες**. Το έθιμο αφορά στο γέμισμα εκατοντάδων κελυφών σαλιγκαριών με λάδι και βαμβάκι, που χρησιμεύει ως φυτίλι. Τα κελύφη αυτά τοποθετούνται αναμμένα κατά μήκος της διαδρομής του Επιταφίου, δημιουργώντας μια έντονα κατανυκτική ατμόσφαιρα. Οι περιφορές των Επιταφίων στους **Κυνοπιάστες**, **Χρυσίδα** και **Γαστούρι** συνοδεύονται από τις Φιλαρμονικές Κυνοπιαστών και Γαστουρίου.

Τη **Δευτέρα του Πάσχα (Νιά Δευτέρα)** η λιτανεία στις **Μπενίτσες** συνοδεύεται από φιλαρμονική. Μεγάλη λιτανεία πραγματοποιείται από τους **Κυνοπιάστες** προς τη **Χρυσίδα**. Αξίζει να σημειωθεί ότι η λιτανεία της ενορίας του **Βιρού** καταλήγει **με караβάκι στο γραφικό Ποντικονήσι**. Επίσης, λιτανεία πραγματοποιείται την **Κυριακή του Θωμά** στους **Κυνοπιάστες**, το **Γαστούρι**, τους **Αγίους Δέκα**, ενώ την **Κυριακή των Μυροφόρων** στον **Σταυρό** και τις **Μπενίτσες**.

Municipal Unit of Achilleion

On **Lazarus Saturday**, from 5 pm onwards, next to the church of Panaghia in the center of the village of **Kinopiastes**, the women of the Parish make Vaia (ornaments of palm leaves), chanting a religious folk song.

On **Holy Friday**, the custom of snails revives at the village of **Varipatades**. According to the custom, the shells of hundreds of snails are filled with oil and cotton which is used as a wick. These shells are placed lit on the route of the Epitaph procession, producing a deeply ambient atmos-



(Π.Ζ.)

phere. The Epitaph processions in the villages of **Kinopiastes**, **Chryside** and **Gastouriare** accompanied by the **Philharmonics** of **Kinopiastes** and **Gastouri**.

On **Renewal Monday** the litany taking place in **Benitses**, is accompanied by a philharmonic. A great litany starts from the village of **Kinopiastes** towards **Chrisida**. The litany of the village of **Viros** arrives by boat to the picturesque **Pontikonissi**. Furthermore, on **Thomas Sunday**, there are litanies taking place at **Gastouri**, **Aghioi Deka** and **Kinopiastes**, while on **Sunday of Myrrh-Bearing Women**, are held at **Stavros** and **Benitses**.

Δημοτική Ενότητα ΠΑΛΑΙΟΚΑΣΤΡΙΤΩΝ

Μεγάλη Παρασκευή. Η περιφορά του Επιταφίου ξεκινά το πρωί από την **Ιερά Μονή Παλαιοκαστρίτσας** και κατευθύνεται στο λιμάνι της **Αλύπας**, με τη συμμετοχή της Φιλαρμονικής Ένωσης Λακώνων και της χορωδίας του Μουσικού ομίλου «οι Λακωνίτες». Το βράδυ, οι ίδιοι πολιτιστικοί

φορείς συνοδεύουν τον Επιτάφιο στο χωριό Λάκωνες. Στους **Λιαπάδες**, η περιφορά του Επιταφίου από τους **Ι.Ν. Αγ. Νικολάου** και **Αγ. Βλασίου** γίνεται με τη συμμετοχή της Χορωδίας και της Φιλαρμονικής Λιαπάδων, ενώ στο **Σκριπερό** πραγματοποιείται αντίστοιχα με τη συμμετοχή της Φιλαρμονικής Σκριπερού. Η αναστάσιμη τελετή στους Λάκωνες πραγματοποιείται με τη συμμετοχή της Φιλαρμονικής Ένωσης Λακώνων και της χορωδίας του Μουσικού ομίλου «οι Λακωνίτες», στους Λιαπάδες με τη χορωδία Λιαπάδων, ενώ στο Σκριπερό με τη συμμετοχή της Φιλαρμονικής του χωριού.

Τη Δευτέρα του Πάσχα (Νιά Δευτέρα) πραγματοποιείται μεγάλη λιτανεία στους **Δουκάδες**. Λιτανεία γίνεται και στο Σκριπερό με τη συμμετοχή της Φιλαρμονικής Σκριπερού, και στους **Μακράδες** με τη Φιλαρμονική Λακώνων, ενώ ακολουθεί παραδοσιακό πανηγύρι.

Την **Κυριακή του Θωμά** στην **Κρήνη**, η λιτανεία συνοδεύεται από φιλαρμονική και χορωδία και ακολουθεί παραδοσιακό πανηγύρι στην πλατεία του χωριού με τη συμμετοχή του χορευτικού «Κρήνης». Την **Κυριακή των Μυροφόρων** πραγματοποιείται λιτανεία στους **Λιαπάδες**, όπου συμμετέχει η Φιλαρμονική και η χορωδία «Λιαπάδων» και ακολουθεί πανηγύρι. Σημαντικό είναι και το πανηγύρι της **Ιεράς Μονής Υπεραγίας Θεοτόκου στην Παλαιοκαστρίτσα**, τη **Νιά Παρασκευή**, με τη συμμετοχή της Χορωδίας του Πολιτιστικού συλλόγου και της ενορίας Λακώνων.

Municipal Unit Paleokastriton

On **Holy Friday**, the procession of the Epitaph starts in the morning at the **Holy Monastery of Paleokastritsa** and heads to the port of **Alipa**, with the participation of **Lakones Philharmonic** and the **Lakones Choir**. At night, both the philharmonic and the choir, escort the Epitaph at the village of **Lakones**. At the village of **Liapades**, the Epitaph procession of both churches is accompanied by the Choir and the Philharmonic of Lia-

pades and at the village of **Skripero** it is accompanied by the Philharmonic of Skripero. The Resurrection Ritual at the village of **Lakones** takes place with the participation of the Lakones Philharmonic and the Lakones Choir, while at the village of Liapades with the participation of Liapades Choir and at the village of Skripero with the participation of its Philharmonic.

On **Renewal Monday**, a great litany takes place at the village of **Doukades** and at the village of **Skripero** with the participation of the Skripero Philharmonic. There is also a litany taking place at the village of **Makrades**, with the participation of Lakones Philharmonic, followed by a traditional fete.

On **Thomas Sunday**, at the village of **Krini**, the litany is accompanied by a philharmonic and a choir, followed by a traditional fete at the village's square with the participation of the local dancing club. On **Sunday of Myrrh-bearing Women**, there is a litany taking place at the village of **Liapades** with the participation of the local choir, followed by a traditional fete. On **Renewal Friday**, there is an important traditional fete, at the **Holy Monastery of Paleokastritsa**, with the participation of the local Choir and the Choir of the Lakones Parish.

Δημοτική Ενότητα ΠΑΡΕΛΙΩΝ

Τη **Δευτέρα του Πάσχα (Νια Δευτέρα)** ξεκινούν λιτανείες από τα χωριά **Βάτος, Γιαννάδες, Κοκκίни και Πέλεκας** και κατευθύνονται αντίστοιχα προς τα γραφικά εξωκλήσια, όπου ακολουθεί η Θεία λειτουργία. Παραδοσιακό πανηγύρι πραγματοποιείται το ίδιο απόγευμα στο χωριό Βάτος και στον Πέλεκα με τη συμμετοχή του χορευτικού του συλλόγου. Επίσης,

την **Κυριακή του Θωμά** γίνεται λιτανεία στο **Μάρμαρο** και την **Κυριακή των Μυροφόρων** στους **Σιναράδες**, όπου ακολουθεί και παραδοσιακό πανηγύρι.

Municipal Unit of Pareli

On **Renewal Monday**, litanies start from the villages of **Vatos, Giannades, Kokkini** and **Pelekas** heading to picturesque small churches in the area, where the Holy Service is ministered. On the evening, traditional fetes take place at the villages of Vatos and Pelekas. Furthermore, on **Thomas Sunday** a litany takes place at the village of **Marmaro** and on **Sunday of the Myrrh-bearing Women**, a litany takes place at the village of **Sinarades**, followed by a traditional fete.

Δημοτική Ενότητα ΦΑΙΑΚΩΝ

Τη **Μεγάλη Παρασκευή** η περιφορά του Επιταφίου στους **Πουλάδες** πραγματοποιείται με συνοδεία της Φιλαρμονικής Κορακιάνας. Τον Επιτάφιο της **Άνω Κορακιάνας** συνοδεύει η Φιλαρμονική και χορωδία.

Τη **Δευτέρα του Πάσχα** πραγματοποιείται στις 11:00 το πρωί μία από τις παλαιότερες λιτανείες της υπαίθρου της Κέρκυρας στην **Άνω Κορακιάνα** με τη συνοδεία της Φιλαρμονικής της. Επίσης, στα **Γαζάτικα** στις 18:00 πραγματοποιείται λιτανεία η οποία συνοδεύεται από φιλαρμονική.

Την **Τρίτη του Πάσχα** πραγματοποιείται λιτανεία στον **Άγιο Μάρκο**, με συνοδεία της Φιλαρμονικής Κορακιάνας. Λιτανείες πραγματοποιούνται, ακόμη, την **Παρασκευή της Ζωοδόχου Πηγής** στον εορτάζοντα ναό της **Κάτω Κορακιάνας** και την **Κυριακή του Θωμά** στο **Σωκράκι**.

Municipal Unit of Feakes

On **Holy Friday**, the procession of the Epitaph at the village of **Pouladesis** accompanied by the Korakiana Philharmonic. The Epitaph of the village of **Ano Korakiana** is accompanied by the local Philharmonic and Choir. On **Renewal Monday**, at the village of **Ano Korakiana**, at 11.00 a.m., one of the oldest litanies of rural Corfu takes place, accompanied by the local Philharmonic. Also, at the village of **Gazatika**, there is a litany in the evening, accompanied by a philharmonic. On **Renewal Tuesday** a litany takes place at the village of **Aghios Markos**, accompanied by the Korakiana Philharmonic. Furthermore, on **Renewal Friday**, at the village of **Kato Korakiana** a litany takes place from the celebrating church of Life-giving Spring, and on **Thomas Sunday** there is another litany at the village of **Sokraki**.

Διαπόντια Νησιά: ΟΘΩΝΟΙ, ΕΡΕΙΚΟΥΣΑ ΚΑΙ ΜΑΘΡΑΚΙ

Στα Διαπόντια Νησιά το Πάσχα γιορτάζεται με σεβασμό στην παράδοση. Οι ψαλμωδίες στα μικρά εξωκλήσια εντείνουν το κλίμα κατάνυξης, οι Επιτάφιοι στολίζονται με λουλουδία της περιοχής και ακολουθούνται από όλους τους κατοίκους ενώ η Ανάσταση «ντύνεται» με τις μυρωδιές και τα αρώματα της Πασχαλιάς!

Diapontian Islands: Othonoi, Ereikousa and Mathraki

In these islands, Easter is celebrated with reverence to tradition. The hymns sung in the small churches enhance the atmosphere of devoutness; the Epitaphs are ornamented with local flowers and followed by all residents, while the Resurrection has the smells and perfumes of lilacs!



(Σ.Κ.)

ΑΞΙΟΘΕΑΤΑ | SIGHTS

Η ΠΑΛΑΙΑ ΠΟΛΗ ΤΗΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ

Η Παλαιά Πόλη της Κέρκυρας αποτελεί ένα μνημειακό σύνολο με ιδιαίτερη ιστορική και πολιτιστική αξία. Η Παλαιά Πόλη συγκαταλέγεται στις σημαντικότερες οχυρωμένες πόλεις-λιμάνια της Μεσογείου. Οι οχυρώσεις της, τεχνικές κατασκευές μεγάλης κλίμακας, είναι από τα χαρακτηριστικότερα δείγματα βενετικής οχυρωματικής αρχιτεκτονικής. Η σημερινή μορφή του εντυπωσιακού αυτού συνόλου είναι αποτέλεσμα κυρίως των έργων της Βενετοκρατίας, με μετασκευές και προ-

σθήκες κατά την περίοδο της βρετανικής κυριαρχίας. Τα αμυντικά έργα του 16ου αιώνα συνέβαλαν καθοριστικά και στη διαμόρφωση της εντός των τειχών πόλης. Ο αστικός ιστός της έχει διατηρήσει σε αξιοσημείωτο βαθμό την πολεοδομική διάταξη και την πυκνή πολυώροφη δόμηση. Το αρχιτεκτονικό σύνολο με έντονες μπαρόκ και νεοκλασικές επιδράσεις στα δημόσια και ιδιωτικά κτήρια, στα πλούσια αρχοντικά και στους πολυάριθμους ναούς αποτελεί εξαιρετικό δείγμα δημιουργικού συγκερα-

σμού καλλιτεχνικών και πολιτιστικών στοιχείων της Ανατολικής και Δυτικής Μεσογείου. Η πολιτιστική σημασία του μνημειακού αυτού συνόλου οδήγησε το 2007 στην ένταξη της Παλιάς Πόλης της Κέρκυρας στον Κατάλογο Μνημείων Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO.

CORFU OLD TOWN The Old Town of Corfu is a monumental complex of particular historical and cultural value. The Old Town is one of the most im-

portant fortified port cities of the Mediterranean. Its fortifications are large scale technical constructions and form an excellent example of the Venetian military architecture. The current form of this impressive ensemble is mainly the result of the works of the 16th century, with alterations and additions during the period of British rule. The cultural importance of this monumental ensemble led in 2007 to the registration of the Old Town of Corfu in the Unesco List of the World Heritage Sites.

ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΙ ΧΩΡΟΙ | ARCHAEOLOGICAL SITES



(Σ.Κ.)

ΠΑΛΑΙΟ ΦΡΟΥΡΙΟ

Η Η ιστορία του Παλαιού Φρουρίου ξεκινά στα μέσα του 6ου αι. μ.Χ., όταν η αρχαία πόλη της Κέρκυρας στη χερσόνησο του Κανονίου (η Χερσούπολη, σημερινή Παλαιόπολη) καταστρέφεται από

βαρβαρικές επιδρομές και οι κάτοικοί της αρχίζουν να μετακινούνται σταδιακά στη φυσικά οχυρή δι-κόρυφη χερσόνησο του Παλαιού Φρουρίου, όπου θα αναπτυχθεί η βυζαντινή πόλη, η λεγόμενη Κορυφώ (από όπου προέκυψε και το ξενικό όνομα του νησιού «Corfu»).

Η σημερινή μορφή των οχυρώσεων του Παλαιού Φρουρίου οφείλεται, κυρίως, στα αμυντικά έργα που έγιναν κατά τη διάρκεια της Βενετοκρατίας (1386-1797).

Κατά την περίοδο της βρετανικής κυριαρχίας (1814-1864) γίνονται μεγάλης κλίμακας παρεμβάσεις στον χώρο του Παλαιού Φρουρίου με την ανέγερση νέων κτηρίων, κυρίως στρατιωτικού χαρακτήρα. Κατά τη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου πολέμου καταστρέφονται από βομβαρδισμούς σημαντικά βενετσιάνικα κτήρια.

Επίσης, στο Παλαιό Φρούριο λειτουργεί καφετέρια και στο λιμανάκι του Φρουρίου υπάρχει το εστιατόριο-καφέ του Ιστιοπλοϊκού Ομίλου Κερκύρας.

OLD FORTRESS

The history of the Old Fortress begins in the middle of the 6th century CE, when the ancient city of the island, at the Kanoni peninsula (Hersoupolis, today's "Paleopolis") was destroyed by barbarian raids. Then, its inhabitants began to gradually move to the naturally fortified double-edged peninsula of the Old Fortress, where the Byzantine city, the so-called "Korifo" (from where the foreign name of the island of Corfu was derived) developed.

The current form of the Old Fortress' fortifications is mainly due to the defense works carried out during the Venetian rule (1386-1797).

During the period of the British rule (1814-1864), large-scale interventions were conducted in the Old Fortress, with the construction of new buildings, mainly of a military nature. During World War II, important Venetian buildings were destroyed by bombings.

There is a cafeteria in the Fortress and in the Fortress's port there is the restaurant-cafe of the Corfu Sailing Club.

T.:+30 2661027935, 2661048120

e-mail: efaker@culture.gr

ΝΕΟ ΦΡΟΥΡΙΟ

Το Νέο Φρούριο, εξαιρετικό δείγμα οχυρωματικής αρχιτεκτονικής της ύστερης αναγέννησης, κατασκευάστηκε κατά την περίοδο της Βενετοκρατίας (1576-1578) στο βορειοδυτικό άκρο της πόλης της Κέρκυρας, στον βραχώδη λόφο του Αγ. Μάρκου. Αποτελεί τμήμα της περιμετρικής οχύρωσης της πόλης, έργο που ανατέθηκε στον μηχανικό Ferdinando (Ferrante) Vitelli. Ονομάστηκε Νέο ώστε να διακρίνεται από το ήδη υπάρχον φρούριο στο ανατολικό άκρο της πόλης, το οποίο έκτοτε ονομάζεται Παλαιό Φρούριο. Το Νέο Φρούριο διαδραμάτισε σημαντικό ρόλο κατά την τελευταία οθωμανική πολιορκία το 1716, οπότε οι πολεμικές επιχειρήσεις επικεντρώθηκαν στο δυτικό μέτωπο της πόλης. Κατά τη διάρκεια της βρετανικής κυριαρχίας (1814-1864) πραγματοποιήθηκαν αρκετές επεμβάσεις στο φρούριο, καθώς κρίθηκε ιδιαίτερα σημαντικό για την άμυνα του νησιού.

Προσωρινά το Νέο Φρούριο δεν είναι επισκέψιμο.

NEW FORTRESS

The New Fortress, an excellent example of late Renaissance military architecture, was built during the Venetian period (1576-1578) at the northwest end of the city of Corfu. It is part of the perimeter fortification of the city, a project assigned to the engineer Ferdinando (Ferrante) Vitelli. It was named New to distinguish it from the existing fortress at the eastern end of the city, which has since been called the Old Fortress. The New Fortress played an important role during the last Ottoman siege in 1716, during which military operations were concentrated on the western front of the city. During the British Protectorate (1814-1864) several works were carried out in the fortress, as it was considered particularly important for the defense of the island. Temporarily, the New Fortress cannot be visited.

ΚΤΗΜΑ ΜΟΝ REPOS

ΠΑΛΑΙΟΠΟΛΗ

Το Κτήμα Μον Repos βρίσκεται στη χερσόνησο του Κανονιού, μεταξύ του προαστίου του Ανεμόμυλου και του λόφου της Ανάληψης. Απέχει μόλις 2 χλμ. από το κέντρο της σύγχρονης πόλης και καλύπτει τμήμα της αρχαίας πόλης της Κέρκυρας, της Παλαιόπολης.

Το Κτήμα, το οποίο έχει συνολική έκταση 235 στρεμμάτων περίπου, διαθέτει βοτανικό κήπο με πλούσια βλάστηση. Σήμερα, στον χώρο σώζονται τα λείψανα του Ιερού της Ήρας (Ηραίο), ο Ναός του Καρδακίου και ο Μεταβυζαντινός Ναός του Σωτήρος Χριστού.

ΜΟΝ REPOS

Mon Repos Estate is located on the Kanoni peninsula, between the suburb of Anemomilos and the hill of Analipsis. It is only 2 km from the center of the modern city and covers part of the ancient city of Corfu, *Paleopolis*. The Estate, which has a total area of approximately 23,5 hectares, has a botanical garden with rich vegetation. Today, the site preserves the remains of the Sanctuary of Hera (Heraio), the Temple of Kardaki and the Post-Byzantine Temple of Christ the Savior.

Κτήμα Μον Repos | Mon Repos Estate, Τ.Κ. 49100, Κέρκυρα Τ.: +30 26610 48310, 26610 48120

ΝΑΟΣ ΑΡΤΕΜΙΔΑΣ

Η ίδρυση του ναού τοποθετείται γύρω στο 580 π.Χ. Είναι ο πρώτος γνωστός δωρικός ναός, που οικοδομήθηκε από πέτρα. Από το γλυπτό διάκοσμο διατηρείται το μεγαλύτερο μέρος του δυτικού πώρινου αετώματος, το οποίο σήμερα εκτίθεται στο Αρχαιολογικό Μουσείο Κέρκυρας. Πρόκειται για το πρωιμότερο λίθινο αέτωμα με ανάγλυφη διακόσμηση στην ελληνική τέχνη.

TEMPLE OF ARTEMIS

The temple's construction is dated to about 580 BCE. It is the first known Doric temple, built of stone. From the sculptural decoration, most of the western pediment is preserved, and it is currently exhibited in the Archaeological Museum of Corfu. It is the earliest stone pediment with relief decoration in Greek art.

Άγιοι Θεόδωροι Παλαιόπολης, Κέρκυρα | Aghioi Theodoroi Paleopolis, Corfu

ΒΥΖΑΝΤΙΝΟ ΦΡΟΥΡΙΟ ΑΓΓΕΛΟΚΑΣΤΡΟΥ

Το Αγγελόκαστρο αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα οχυρά της Κέρκυρας. Η ιδιαίτερη στρατηγική και απόρρητη θέση του στα βορειοδυτικά του νησιού, ελέγχει σχεδόν ολόκληρη τη θαλάσσια περιοχή που συναντώνται η Αδριατική με το Ιόνιο. Υπάρχουν ενδείξεις για πιθανή οχύρωση ή εγκατάσταση στο χώρο για πρώτη φορά ήδη στους πρώτους βυζαντινούς χρόνους (5ος-6ος αι.).

BYZANTINE FORTRESS OF ANGELOKASTRO

Angelokastro is one of the most important fortifications in Corfu. Its special strategic and impregnable position at the northwestern part of the island, oversees almost the entire maritime area where the Adriatic meets the Ionian Sea. There are indications for a possible fortification or settlement in the area for the first time already in the early Byzantine times (5th-6th century).

Κρήνη, 49083, Κέρκυρα | Krini 49083 Corfu
Τ.: +30 26610 48310 e-mail: efaker@culture.gr

ΛΑΖΑΡΕΤΟ

Η νησίδα Λαζαρέτο βρίσκεται σε απόσταση δύο-μισι ναυτικών μιλίων από το λιμάνι της Κέρκυρας. Γνωστό κατά τα παλαιότερα χρόνια σαν νησί του Αγίου Δημητρίου, οφείλει το σημερινό όνομά του στο λοιμοκαθατήριο που λειτούργησε εκεί από τα χρόνια της Βενετοκρατίας μέχρι την Ένωση. Το 1992 χαρακτηρίστηκε ως ιστορικός χώρος υπό ειδική κρατική προστασία, όντας μνημείο αφενός ιατρικής ιστορίας, αφετέρου Εθνικής Αντίστασης αλλά και Εθνικής Συμφιλίωσης. Στη συνέχεια μεταβιβάστηκε η πλήρης κυριότητα, νομή και κατοχή επί της νησίδας στο Δήμο Κερκυραίων

LAZARETTO

The islet of Lazaretto is located at a distance of two and a half nautical miles from the port of Corfu. Known in earlier years as the island of Aghios Dimitrios, it owes its current name to the sanitarium that operated there from the times of the Venetian rule until the Union with Greece. In 1992 it was classified as a historical site under special state protection, being a monument of medical history, and both National Resistance and National Reconciliation. Then the full ownership and possession of the island was transferred to the Municipality of Corfu.

ΒΙΔΟ

Βίδο ονομάζεται το καταπράσινο νησάκι που βρίσκεται στα βόρεια της πόλης της Κέρκυρας. Απέχει περίπου ένα μίλι από το παλιό λιμάνι. Με έκταση 530 στρέμματα, το νησί του Βίδου αποτελεί έναν μικρό φυσικό παράδεισο. Στο νησί υπάρχει το Σέρβικο Μουσείο, μνημείο και οστεοφυλάκιο των Σέρβων στρατιωτών του Α΄ Παγκοσμίου Πολέμου. Το Βίδο είναι τόπος αναψυχής, κατασκηνώσεων και ιστορικής μνήμης. Συνδέεται, κατά τη θερινή περίοδο, καθημερινά με την πόλη της Κέρκυρας με πλοίαριο.

VIDO

Vido is the name of the lush islet located north from the city of Corfu. It is about a mile from the old port. With an area of 53 hectares, the island of Vidos is a small natural paradise. On the island there is the Serbian Mausoleum, a monument and ossuary of the Serbian soldiers of the First World War. It is a place of relaxation, summer camps and historical memory. During the summer season it is connected regularly by boat with the city of Corfu.



(B.T.)

ΜΟΥΣΕΙΑ | MUSEUMS



ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ

Το Μουσείο φιλοξενεί αρχαιότητες από την αρχαία πόλη της Κέρκυρας και ολόκληρο το νησί. Στόχος της έκθεσης είναι να παρουσιάσει στους επισκέπτες την πολιτιστική κληρονομιά του νησιού από τους προϊστορικούς έως τους ρωμαϊκούς χρόνους μέσα από μια πλούσια συλλογή εκθεμάτων, η οποία περιλαμβάνει σημαντικά έργα τέχνης αλλά και αντικείμενα καθημερινής χρήσης. Η πρόσφατη ανακίνισή του το κατάσσει στα πλέον σύγχρονης αντίληψης αρχαιολογικά μουσεία.

ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

The Museum hosts antiquities from the ancient city of Corfu and the rest of the island. The aim of the exhibition is to present to the visitors the cultural heritage of the island from prehistoric to Roman times through a rich collection of exhibits, which includes important works of art as well as everyday

objects. Α. Βράιλα 1, Κέρκυρα | Ar. Vraila 1, Corfu
T.: +30 26610 30680

ΒΥΖΑΝΤΙΝΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΝΤΙΒΟΥΝΙΩΤΙΣΣΑΣ

Ο αφιερωμένος ναός στην Υπεραγία Θεοτόκο «Κυρά Αντιβουνιώτισσα» αποτελεί ένα από τα χαρακτηριστικότερα εκκλησιαστικά μνημεία της πόλης της Κέρκυρας και βρισκόταν ήδη σε λειτουργία από τον 15ο αιώνα. Στην Αντιβουνιώτισσα εκτίθεται μόνιμα πλούσια και σημαντική συλλογή φορητών εικόνων και χειμηλίων. Η συλλογή περιλαμβάνει σημαντικά έργα επωνύμων και ανωνύμων καλλιτεχνών, από τον 15ο αιώνα έως και τον 20ο αιώνα και αντιπροσωπεύει πλήρως έξι αιώνες θρησκευτικής καλλιτεχνικής έκφρασης και δημιουργίας στην Κέρκυρα αλλά και τα Επτάνησα.

ΒΥΖΑΝΤΙΝΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΝΤΙΒΟΥΝΙΟΤΙΣΣΑΣ

The church dedicated to the Blessed Virgin "Kyra Antivouniotissa", is one of the most characteristic ecclesiastical monuments of the city of Corfu and was already in active since the 15th century. A rich and important collection of portable icons and relics is permanently exhibited in Antivouniotissa. The collection includes important works by famous and anonymous artists, from the 15th century to the 20th century and fully represents six centuries of religious artistic expression and creation in Corfu and the Ionian Islands. Αρσενίου, περιοχή Μουράγια, Τ.Κ. 49131, Κέρκυρα | Arseniou str. Mouragia, Corfu. T.: +30 26610 38313 www.antivouniotissamuseum.gr

ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΣΙΑΤΙΚΗΣ ΤΕΧΝΗΣ

Το Μουσείο Ασιατικής Τέχνης της Κέρκυρας, το μοναδικό μουσείο στην Ελλάδα που είναι αφιερωμένο αποκλειστικά στην τέχνη και τις αρχαιότητες της Ασίας, στεγάζεται στο Ανάκτορο των Αγίων Μιχαήλ και Γεωργίου. Το Μουσείο Ασιατικής Τέχνης, αριθμεί περίπου 15.000 αντικείμενα τα οποία προέρχονται από δωρεές ιδιωτικών συλλογών. Τον πυρήνα του Μουσείου, αποτέλεσε η συλλογή του Γρηγορίου Μάνου (1850-1928), ο οποίος διετέλεσε πρέσβης της Ελλάδας στην Αυστρία. Η σινοϊαπωνική συλλογή του Γρ. Μάνου λειτούργησε ως μαγνήτης προσελκύοντας και άλλες δωρεές και σήμερα το σύνολο των τεκμηρίων του μουσείου θεωρείται ως μια από τις σημαντικότερες συλλογές σινοϊαπωνικής τέχνης διεθνώς.

MUSEUM OF ASIAN ART

The Museum of Asian Art of Corfu, the only museum in Greece which is dedicated exclusively to the art and antiquities of Asia, is housed in the Palace of Saints Michael and George. The Museum of

Asian Art has approximately 15,000 objects which come from donations from private collections. The core of the Museum was the collection of Grigorios Manos (1850-1928), who was the ambassador of Greece to Austria. Manos' Sino-Japanese collection acted as a magnet for other donations, and today the museum's entire collection is internationally considered as one of the most important collections of Sino-Japanese art. Παλαιά Ανάκτορα, Τ.Κ. 49100, Κέρκυρα | Palace of SS Michael and George, Corfu T.: +30 26610 30443 www.matk.gr

ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΟΛΩΜΟΥ

Ο Εθνικός Ποιητής Διονύσιος Σολωμός (1798-1857) έζησε τα περισσότερα χρόνια της ζωής του και μέχρι τον θάνατό του στην Κέρκυρα, όπου και έγραψε το μεγαλύτερο αλλά και το σπουδαιότερο μέρος του έργου του, συμπεριλαμβανομένων και των «Ελεύθερων Πολιορκημένων». Στο σπίτι όπου έζησε, έγραψε και πέθανε ο ποιητής, ιδρύθηκε από την Εταιρεία Κερκυραϊκών Σπουδών και λειτουργεί ως «Μουσείο Σολωμού» το Κέντρο Σολωμικών Σπουδών.

DIONYSIOS SOLOMOS MUSEUM

A museum dedicated to Dionysios Solomos, a prominent Greek poet, who wrote the National Greek Anthem and spent many years of his life in Corfu. Αρσενίου 1, Μουράγια Τ.Κ. 49100, Κέρκυρα | Arseniou 1, Mouragia, Corfu T.: +30 26610 30674

ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΑΛΑΙΟΠΟΛΗΣ - MON REPOS

Η έπαυλη, στην οποία στεγάζεται το μουσείο κτίστηκε το 1831, την εποχή της βρετανικής κυριαρχίας, από τον Ύπατο Αρμοστή των Ιονίων Νήσων Sir Frederick Adam και αποτελεί χαρακτηριστικό δείγμα νεοκλασικής αρχιτεκτονικής. Η μόνιμη έκθεση, βασισμένη σε δύο θεματικές ενότητες, ανα-

πτύσσεται σε δεκατέσσερις αίθουσες. Αυθεντικά αντικείμενα και εποπτικό υλικό παρουσιάζουν όψεις της ιστορίας του κτηρίου, καθώς και των αρχαίων μνημείων στον ευρύτερο περιβάλλοντα χώρο του.

MUSEUM OF PALEOPOLIS-MON REPOS

The manor, in which the museum is housed, was built in 1831, during the British rule era, by the Lord High Commissioner of the Ionian Islands, Sir Frederick Adam, and is a typical example of the neoclassical architecture. The permanent exhibition, based on two thematic sections, is spread over fourteen halls. Authentic objects present aspects of the building's history, as well as of the ancient monuments in its wider surroundings. Κτήμα Mon Repos, T.K. 49131, Κέρκυρα | Mon Repos Estate, Corfu T.: +30 26610 41369

ΑΝΑΓΝΩΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΕΡΚΥΡΑΣ

Η Αναγνωστική Εταιρεία Κερκύρας είναι το παλαιότερο πνευματικό ίδρυμα της Ελλάδας, με αδιάλειπτη λειτουργία από το 1836. Μέλη της υπήρξαν οι πιο σημαντικές προσωπικότητες που έζησαν στην Κέρκυρα τους δυο τελευταίους αιώνες. Διαθέτει μια πλούσια εξειδικευμένη και διαρκώς εμπλουτιζόμενη βιβλιοθήκη καθώς και μοναδικές συλλογές ποικίλων αρχαιακών τεκμηρίων.

READING SOCIETY OF CORFU

The Reading Society of Corfu is the oldest intellectual institution in Greece, with uninterrupted operation since 1836. Its members were the most important personalities, who lived in Corfu in the last two centuries. It has a rich specialised and constantly expanding library, as well as unique collections of various archival documents. Καποδιστρίου 120, Κέρκυρα | Kapodistriou 120, Corfu. T.:+30 26610 39528, email: anagnostikicorfu@gmail.com, www.anagnostiki-etairia-kerkyras.eu

ΜΟΥΣΕΙΟ ΧΑΡΤΟΝΟΜΙΣΜΑΤΩΝ ΙΟΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

Το Μουσείο Χαρτονομισμάτων Ιονικής Τραπεζής στεγάζεται στον πρώτο όροφο του διατηρητέου κτηρίου του περίφημου αρχιτέκτονα Ιωάννη Χρόνη, όπου λειτουργήσε, το 1840, το πρώτο Κατάστημα της Ιονικής Τραπεζής στην Κέρκυρα. Η Συλλογή του Μουσείου περιλαμβάνει τα χαρτονομίσματα που κυκλοφόρησαν καθ' όλη την ιστορία του νεωτέρου Ελληνικού Κράτους και καλύπτει 180 έτη ιστορίας.

BANKNOTE MUSEUM OF THE IONIAN BANK

The Banknote Museum of the Ionian Bank is housed on the first floor of the building, where the first Branch of the Ionian Bank in Corfu operated in 1840. The Museum's Collection includes the banknotes circulated throughout the history of the Modern Greek State and it covers 180 years of history. Πλατεία Αγίου Σπυριδωνος/Ηρώων Κυπριακού Αγώνα, Κέρκυρα | St Spyridon Square, Corfu T.: +30 266 104 1552

CASA PARLANTE

Η μουσειακή έκθεση βρίσκεται στο κέντρο της πόλης της Κέρκυρας, σε κτήριο που προσομοιάζει σε αυθεντικό παλαιό αστικό κερκυραϊκό αρχοντικό, όπου παρουσιάζεται η καθημερινή ζωή μίας τυπικής οικογένειας αριστοκρατών του 19ου αιώνα, με κινούμενες ανθρώπινες φιγούρες, πραγματικές μρωδιές και ήχους της εποχής.

CASA PARLANTE

The museum exhibition is located in an authentic old Corfu building in the center of the Old Town, where the daily life of a typical noble family of the 19th century is presented, with moving human figures, real smells and sounds of that time. Νικ. Θεοτόκη 16, Κέρκυρα | Nikiforou Theotoki 16, Corfu T.:+30: 26610 49190, www.casaparlante.gr

ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΗΣ ΦΙΛΑΡΜΟΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ «ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΧΑΛΙΚΙΟΠΟΥΛΟΣ ΜΑΝΤΖΑΡΟΣ»

Ο μουσικοεκπαιδευτικός και συναυλιακός αυτός οργανισμός, υπό την καλλιτεχνική καθοδήγηση αρχικά του Νικόλαου Μάντζαρου και στη συνέχεια άλλων σημαντικών συνθετών της Επτανήσου εξελίχθηκε σε κεντρική εστία ανάπτυξης της έντεχνης μουσικής στα Επτάνησα και στην Ελλάδα από τον 19ο αι. Την πορεία του Ιδρύματος μέσα στους σχεδόν δύο αιώνες αδιάκοπης δράσης του παρουσιάζει το Μουσείο της Φιλαρμονικής μέσω των τεκμηρίων που εκτίθενται σε αυτό.

MUSEUM OF THE PHILHARMONIC SOCIETY OF CORFU "NIKOLAOS CHALIKIOPOULOS MANTZAROS"

The musical and educational organization of the Philharmonic Society of Corfu developed into a center for the development of artistic music in the Ionian Islands and in Greece since the 19th century. The Philharmonic's Museum outlines the course of the Foundation during its almost two centuries of uninterrupted activity through the assets exhibited. Νικηφόρου Θεοτόκη 10, Κέρκυρα | Nikiforou Theotoki 10, Corfu T.:+30 26610 39289 www.fek.gr

ΜΟΥΣΕΙΟ ΙΑΤΡΟΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ

Η Ιατροχειρουργική Εταιρεία Κέρκυρας (ΙΧΕΚ) ιδρύθηκε το 1897 από Κερκυραίους γιατρούς. Αποτελεί μια από τις αρχαιότερες επιστημονικές εταιρείες στον ελληνικό χώρο. Τον πρώτο εξοπλισμό του «Ιατρείου» απετέλεσε το χειρουργικό υλικό που πλεόνασε από τον Ελληνοτουρκικό πόλεμο του 1897 και το οποίο δωρήθηκε στην Εταιρεία από τον «Ημερήσιο Χρονογράφο» του Λονδίνου. Η ΙΧΕΚ διαθέτει μια εξαιρετική μουσειακή συλλογή με ιατρικό εξοπλισμό από δωρεές ντόπιων ιατρών και των οικογενειών τους, καθώς και μια

σπανιότατη πολύγλωσση ιατρική βιβλιοθήκη. Σύμφωνα η μουσειακή συλλογή θα επανεκτεθεί για το κοινό με καινοτόμο τεχνολογική υποστήριξη για την ανάδειξη των εκθεμάτων. Προσωρινά κανείς μπορεί να επισκεφτεί μόνο τους χώρους της ΙΧΕΚ στο εξαιρετικής αρχιτεκτονικής κτήριο στο οποίο στεγάζεται.

MUSEUM OF THE MEDICAL AND SURGICAL SOCIETY OF CORFU

The Medical and Surgical Society of Corfu (ΙΧΕΚ) was founded in 1897 by Corfiot physicians. It is one of the oldest scientific societies in Greece. The Society has an excellent museum collection of medical equipment donated by Corfiot physicians and their families as well as a rare multilingual medical library. The museum's collection will be soon re-exhibited for the public with innovative technological support to highlight the exhibits. For the time being, one can only visit the premises of ΙΧΕΚ in the building of exceptional architecture in which it is housed. Πλατεία Σκαραμαγά 4, Κέρκυρα | Skaramaga 4, Corfu T.: +30 2661039615 www.ixek.gr

ΣΕΡΒΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΕΡΒΙΚΟ ΣΠΙΤΙ

Το Σερβικό Σπίτι βρίσκεται στο κέντρο της Κέρκυρας και συμπεριλαμβάνει το Μουσείο «Οι Σέρβοι στην Κέρκυρα 1916-1918» και το Προξενείο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Σερβίας, στο οποίο εργάζεται ο επίτιμος Πρόξενος. Στον χώρο αυτό παρουσιάζονται δέκα διαφορετικές ενότητες, μέσα από τις οποίες με φωτογραφίες, χάρτες, έγγραφα και διάφορα αντικείμενα, καλύπτεται χρονολογικά η ιστορική περίοδος από το 1915 (ο αμυντικός αγώνας των Σέρβων) μέχρι το τέλος της παραμονής των Σέρβων στην Κέρκυρα (τέλος του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου).

SERBIAN MUSEUM / SERBIAN HOUSE

The Serbian House is located in the center of Corfu and includes the Museum "Serbs in Corfu 1916-1918" and the Consulate of the Federal Republic of Serbia where the honorary Consul works. In this building, in ten different sections, with photographs, maps, documents and various objects, the historical period from 1915 (the defensive struggle of the Serbs) to the end of the stay of the Serbs in Corfu (the end of the First World War) is chronologically presented. Μουστοξίδου 19, Κέρκυρα | Μoustoxidou 19, Corfu T.: +30 2661 023277 www.serbianmuseumcorfu.weebly.com

ΜΟΥΣΕΙΟ ΙΟΝΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ

Οι Μουσειακές Συλλογές του Ιονίου Πανεπιστημίου ιδρύθηκαν με στόχο την υποστήριξη του εκπαιδευτικού έργου των σχολών και των τμημάτων του Ιονίου Πανεπιστημίου σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο, ενισχύοντας την επιστημονική έρευνα και τη μετάδοση της γνώσης τόσο στην πανεπιστημιακή κοινότητα όσο και στο ευρύ κοινό.

IONIAN UNIVERSITY MUSEUM

The Museum Collections of the Ionian University were established with the aim of supporting the educational work of the faculties and departments of the Ionian University at undergraduate and postgraduate level, enhancing scientific research and the transmission of knowledge both to the university community and to the general public. I. Θεοτόκη 72, Κέρκυρα 49100 | I. Theotoki 72, Corfu T.: +30 26610 87439 www.museum.ionio.gr

ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑ

Το Μουσείο Καποδίστρια, το μοναδικό αφιερωμένο στην εξέχουσα προσωπικότητα του Κερκυραίου Ιωάννη Καποδίστρια, πρώτου Κυβερνήτη της

Ελλάδας και κορυφαίου ευρωπαίου διπλωμάτη, προσφέρει ένα ταξίδι στην Ιστορία της Κέρκυρας, της Ευρώπης και της νεότερης Ελλάδας. Το Μουσείο στεγάζεται στην «Κουκουρίτσα», την εξοχική κατοικία της οικογένειας Καποδίστρια στο χωριό Ευρωπούλοι, που απέχει μόλις 7 χλμ. από την πόλη της Κέρκυρας και το λιμάνι. Στην Μόνιμη Έκθεση, ο επισκέπτης παρακολουθεί την πορεία της ζωής του Ιωάννη Καποδίστρια.

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΣ ΜΟΥΣΕΙΟ

The Kapodistrias Museum is the only one dedicated to the outstanding personality of Corfu, Ioannis Kapodistrias, the first Governor of Greece and a leading European diplomat. The Museum is housed in "Koukouritsa", the country house of the Kapodistrias family in the village of Europouloi, which is only 7 km from the city of Corfu and the port. Κουκουρίτσα Ευρωπούλων, Κέρκυρα/Κουκουρίτσα | Ευρωπούλοι, Corfu.T.: +30 26610 32440 www.kapodistriasmuseum.gr

ΑΧΙΛΛΕΙΟ

Το Αχιλλείο είναι το ανάκτορο που έκτισε η αυτοκράτειρα της Αυστροουγγρικής Αυτοκρατορίας, Ελισάβετ, γνωστή ως Σίσσυ, στα τέλη του 19ου αιώνα στην περιοχή του Γαστουρίου της Κέρκυρας. Κύριο χαρακτηριστικό του είναι το πλήθος των αγαλμάτων που απεικονίζουν μορφές της Ελληνικής μυθολογίας και κοσμούν τον περιβάλλοντα χώρο και το εσωτερικό του ανακτόρου. Το Αχιλλείο περιβάλλεται από θαυμάσιους κήπους, με εξωτικά φυτά που εκτείνονται στην πλαγιά του βουνού μέχρι τη θάλασσα. Εκεί υπάρχουν οι εγκαταστάσεις της μνημειώδους αποβάθρας και η μαρμάρινη γέφυρα, που οδηγούσε τους επισκέπτες των αυτοκρατόρων από την θάλασσα στο ανάκτορο. Λόγω της εκτέλεσης εκτεταμένων εργασιών αποκατάστασης, για το κοινό είναι προσβάσιμο μόνο οι εξώστες.

ACHILLEION Achilleion is the palace built by the empress of the Austro-Hungarian Empire, Elisabeth, known as Sissy, in the Gastouri area of Corfu, in the late 19th century. Its main feature is the multitude of statues that depict figures from Greek mythology and adorn the surrounding area and the interior of the palace. The Achilleion is surrounded by magnificent gardens, with exotic plants that stretch up the mountainside to the sea. There are the facilities of the monumental dock and the marble bridge, which once led the palace's visitors from the sea to the palace. Due to extensive restoration works, visitors can have access only to the terraces. Gastouri, Corfu T.: +30 26610 56210 www.achillion-corfu.gr

ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΗΣ ΕΛΙΑΣ «ΔΟΝΑΤΟΣ ΠΑΪΠΕΤΗΣ»

Αφιερωμένο στην ιστορία της καλλιέργειας της ελιάς και της ελαιουργίας στο χωριό των Κυνοπιάστων και στην ευρύτερη περιοχή.

OLIVE MUSEUM

“DONATOS PAIPETIS” The history of olive cultivation and olive oil production in the village of Kinopiastes and in the neighboring area. Κυνοπιάστες, Κέρκυρα | Kinopiastes, Corfu T.: +30 26613 61800, 26610 57058

ΜΟΥΣΕΙΟ ΕΝΟΤΙΣ- ΕΛΑΙΟΤΡΙΒΕΙΟ ΚΩΝΣΤΑΝΤΗ

Αφιερωμένο στην ιστορία της καλλιέργειας της ελιάς και της ελαιουργίας στην Κέρκυρα. Βρίσκεται στο χωριό Βίστωνας της βορειοδυτικής Κέρκυρας.

MUSEUM ENOTIS -

KONSTANTIS OLIVE OIL MILL The history of olive cultivation and olive oil production in Corfu. It is located in the village of Vistonas in northwestern Corfu. Βίστωνας, Κέρκυρα | Vistonas, Corfu.T.: +30 26630 49357 www.enotis.gr

ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΟΠΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΛΑΚΩΝΩΝ

Βρίσκεται βορειοδυτικά της Κέρκυρας στο χωριό Λάκωνες και δημιουργήθηκε από τους κατοίκους του με σκοπό τη διατήρηση των εθίμων και των παραδόσεων τους.

FOLKLORE MUSEUM OF LAKONES COMMUNITY

It is located northwest of Corfu in the village of Lakones and was created by its inhabitants in order to preserve their customs and traditions. Λάκωνες, Κέρκυρα T.: +30 694 462 1938

ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΙΝΑΡΑΔΩΝ «ΝΙΚΟΣ ΠΑΚΤΙΤΗΣ»

Ιδρύθηκε από την Ιστορική Λαογραφική Εταιρεία Κέρκυρας και εκθέτει υλικό από την περιοχή της Μέσης Κέρκυρας. Τα δωμάτια είναι επιπλωμένα όπως ήταν ένα μεσαία τάξης νοικοκυριό στα τέλη του 19ου και τις αρχές του 20ου αιώνα. Στον χώρο του μουσείου υπάρχει η βιβλιοθήκη και το αρχείο του μουσείου.

FOLKLORE MUSEUM OF SINARADES “NIKOS PAKTITIS”

It was founded by the Historical Folklore Society of Corfu and presents exhibits from the region of Middle Corfu. The rooms are furnished according to the average standard of a household at the end of the 19th and the beginning of the 20th century. Σινάρδες | Sinarades, Corfu T.: 26610 54962, 698 011 8959 www.laografikomouseiosinaradon.blogspot.com

ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΕΣ | ART GALLERIES



(Γ.Δ.)

ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ ΔΗΜΟΥ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ ΚΑΙ ΔΙΑΠΟΝΤΙΩΝ ΝΗΣΩΝ

Ιδρύθηκε το 1991, και από το 1995 στεγάζεται στην ανατολική πτέρυγα του Ανακτόρου Αγίων Μιχαήλ και Γεωργίου, στο Ιστορικό Κέντρο της πόλης της Κέρκυρας. Ο επισκέπτης, στην περιήγησή του στη μόνιμη έκθεση της συλλογής ζωγραφικής στα Παλαιά Ανάκτορα, έχει την ευκαιρία να γνωρίσει από κοντά αντιπροσωπευτικά έργα-σταθμούς για την εξέλιξη της τέχνης στην Κέρκυρα από τον 16ο έως το τέλος σχεδόν του 20ου αιώνα..

MUNICIPAL GALLERY OF CENTRAL CORFU & THE DIAPONTIAN ISLANDS

It is housed in the eastern wing of the Palace of SS Michael and George in the heart of the Old Town of Corfu. The visitor, by visiting the permanent exhibition of the painting collection in the Palace, has the opportunity to discover works representative of

the development of art in Corfu from the 16th to almost the end of the 20th century.

Παλαιά Ανάκτορα (Αγίων Μιχαήλ και Γεωργίου), Κέρκυρα | Palace of SS Michael and George, Corfu T.:+30 26610 48690 www.artcorfu.gr

ΕΘΝΙΚΗ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΚΕΡΚΥΡΑΣ

Το παράρτημα της Εθνικής Πινακοθήκης στην Κέρκυρα, στην περιοχή της Κάτω Κορακιάνας στεγάζεται σε δύο ανακαινισμένα ιστορικά κτήρια, το Καστελίνο και Καστελέτο. Στο παράρτημα λειτουργεί μόνιμη έκθεση που παρακολουθεί την εξέλιξη της νεοελληνικής ζωγραφικής από τα πρώτα μεταβυζαντινά χρόνια μέχρι τις σύγχρονες δημιουργίες της τελευταίας δεκαετίας. Οργανώνονται επίσης περιοδικές εκθέσεις και εκδηλώσεις. Στο παράρτημα λειτουργούν καθημερινά εκπαιδευτικά προγράμματα για όλες τις βαθμίδες της εκπαίδευσης.

NATIONAL GALLERY ANNEX OF CORFU

It is housed in two renovated historical buildings, Castellino and Castelletto. In the annex, there is a permanent exhibition that presents the evolution of Modern Greek painting from the early post-Byzantine era to the modern creations of the last decade. Periodic exhibitions and events are also organised. The annex runs daily educational programs for all levels of education.

Καστελίνο, Κάτω Κορακιάνα, Κέρκυρα | Castellino, Kato Korakiana, Corfu T.: +30 26610-93333 www.corfu.nationalgallery.gr/parartema-kerkyras-plerophories

ΚΕΡΚΥΡΑΪΚΗ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ

Η Κερκυραϊκή Πινακοθήκη αποτελεί την πρώτη ιδιωτική πρωτοβουλία προβολής και μελέτης της κερκυραϊκής τέχνης. Ιδρύθηκε το 2005 για να στεγάσει τη συλλογή του Κερκυραίου πολιτικού μηχανικού και συλλέκτη, Μιχαήλ Άγγελου Βραδή, με έργα του 19ου, 20ου και 21ου αιώνα και εστιάζει στην καλλιτεχνική παραγωγή της Κέρκυρας.

CORFU ART GALLERY

The Corfu Art Gallery is the first private initiative to promote and study Corfiot art. The permanent exhibition includes works from the gallery's founder collection, of private donations and of artists, dating from the 19th century until present day. It focuses on the artistic development and creation in Corfu. I. Θεοτόκη 77, 49100 Κέρκυρα | I.Theotoki 77, Corfu T. +30 26610 41085 www.corfuartgallery.com

ΙΣΤΟΡΙΚΑ ΚΤΗΡΙΑ - ΜΝΗΜΕΙΑ HISTORICAL BUILDINGS AND MONUMENTS



(B.T.)

ΑΝΑΚΤΟΡΟ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΜΙΧΑΗΛ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

Το νεοκλασικό αυτό κτήριο είναι κατασκευασμένο από porfiro Maltas και κτίστηκε ανάμεσα στα 1818 και 1823 επί Sir Thomas Maitland (1759-1824), πρώτου βρετανού Αρμοστή των Ιονίων Νήσων. Ο Μάιτλαντ ήταν παράλληλα Μέγας Μάγιστρος του Τάγματος των Αγίων Μιχαήλ και Γεωργίου. Στο Τάγμα αυτό οφείλει το όνομά του το Ανάκτορο. Το 1864, μετά την Ένωση των Επτανήσων με την Ελλάδα, πέρασε στην ιδιοκτησία του ελληνικού κράτους, και από το 1928 στεγάζει το Μουσείο Ασιατικής Τέχνης. Το 1994 χρησιμοποιήθηκε για τις ανάγκες της Συνόδου Κορυφής των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία πραγματοποιήθηκε στην Κέρκυρα. Σήμερα σε αυτό στεγάζεται και η Δημοτική Πινακοθήκη.

PALACE OF SS MICHAEL

AND GEORGE This neoclassical building is made of Maltese tufa and was built between 1818 and 1823 under Sir Thomas Maitland (1759-1824), the first British Commissioner of the Ionian Islands. Maitland was also Grand Master of the Order of Saints Michael and George. The Palace owes its name to this Order. In 1864, after the union of the Ionian Islands with Greece, it became property of the Greek state, and since 1928 it houses the Museum of Asian Art. Today it also houses the Municipal Gallery of Corfu. Παλαιά Ανάκτορα, Κέρκυρα | Palace of SS Michael and George, Corfu

ΙΟΝΙΟΣ ΒΟΥΛΗ

Κατασκευάστηκε το 1855. Τον Σεπτέμβριο του 1863 υπογράφηκε το ψήφισμα της Ενώσεως του Ιονίου Κράτους και του Βασιλείου της Ελλάδος. Μετά την Ένωση με την Ελλάδα, το 1869 μέρος του κτηρίου εκχωρήθηκε ως δωρεά στην Κερκυραϊκή Κοινότητα του Αγγλικανικού Θρησκευματος. Από το 1978, που

δεσπόζει με τη σημερινή του μορφή, λειτούργησε και ως έδρα Μουσείου, αφιερωμένου στους αγώνες για την ελευθερία των Επτανήσων. Σήμερα στο κτήριο της Ιονίου Βουλής πραγματοποιούνται τιμητικές εκδηλώσεις και συνεδριάσεις.

IONIAN PARLIAMENT It was built in 1855. In 1863, the resolution of the Union of the Ionian State and the Kingdom of Greece was voted in it. After the Union with Greece, in 1869, a part of the building was donated to the Corfiot Anglican Community. Since 1978, it has also functioned as a Museum, dedicated to the struggles for the freedom of the Ionian Islands. Today in the building of the Ionian Parliament, honorary events and meetings are held. Μουστοξύδου 3, Κέρκυρα | Moustoxidou 3, Corfu T.: +30 2661 025555

ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΔΗΜΑΡΧΕΙΟ - SAN GIACOMO

Η κατασκευή τελείωσε το 1693. Η πρώτη λειτουργία του κτηρίου του Δημαρχείου της Κέρκυρας ήταν να στεγάζει τη «Στοά των Ευγενών», κυρίως των αξιωματικών του ενετικού στόλου. Το 1720 μετατράπηκε στο πρώτο θέατρο του ελλαδικού χώρου, που ονομάστηκε «San Giacomo», λόγω της γειτονικής καθολικής εκκλησίας. Μεταξύ των ετών 1733 και 1893 έγινε το κέντρο της ελληνικής όπερας προσελκύοντας πολλούς Ιταλούς μουσικούς και συνθέτες. Το θέατρο ήταν το κέντρο για τη δημιουργία της Επτανησιακής μουσικής σχολής, ενώ η επίδρασή του ήταν καταλυτική. Εδώ αναδείχτηκαν και ξεκίνησαν οι πρώτοι Έλληνες μουσικοί και συνθέτες σε μια εποχή όπου η κλασική μουσική ήταν άγνωστη στη μετέπειτα Ελληνική επικράτεια. Το 1892 διέκοψε τις παραστάσεις του για να τις μεταφέρει στο νεότερο και μεγαλύτερο δημοτικό θέατρο. Το 1903 αποφασίστηκε να εγκατασταθεί εκεί το Δημαρχείο της Κέρκυρας, ενώ και η πλατεία μπροστά από το κτήριο ονομάστηκε ανεπίσημα πλατεία Δημαρχείου.

HISTORICAL TOWN HALL - SAN GIACOMO

The construction of this imposing building finished in 1693. The first function of the Corfu Historical Town Hall building was to house the "Club of the Nobles" - "La Loggia dei Nobili", mainly the officers of the Venetian fleet. In 1720 it was converted into the first theatre in Greece, named "San Giacomo", because of the neighboring Catholic Church. The theater was the cradle of the Ionian music school; its cultural impact was seminal. Here the first Greek musicians and composers emerged in a time when classical music was unknown in Greece. In 1892 the theater stopped its performances after moving its stage to the old Municipal Theater of Corfu. In 1903 it was decided to install the Corfu Town Hall there, while the square in front of the building was unofficially named Town Hall Square, Corfu

ΟΙΚΙΑ ΛΑΤΙΝΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΚΤΗΡΙΟ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Στην Πλατεία Δημαρχείου, ακριβώς απέναντι από το Ιστορικό Δημαρχείο, βρίσκεται η πρώην οικία του Λατίνου Αρχιεπισκόπου γνωστή πλέον ως το κτήριο της Τράπεζας Ελλάδος. Κτίστηκε για έναν από τους δύο βενετούς συμβούλους το 1630 και αργότερα παραχωρήθηκε ως οικία στο Λατίνο αρχιεπίσκοπο. Μετά την βενετοκρατία χρησίμευσε ως Κυβερνείο, έδρα της «Ιονίου Γερουσίας», και δικαστήριο ως το 1943 που βομβαρδίστηκε. Στη συνέχεια, η Τράπεζα της Ελλάδος αγόρασε το κτήριο και ανέλαβε την εσωτερική και εξωτερική αποκατάστασή του. Έχει κηρυχθεί ιστορικό διατηρητέο μνημείο, ενώ σήμερα βρίσκεται στην ιδιοκτησία του Ιονίου Πανεπιστημίου.

RESIDENCE OF THE

LATIN ARCHBISHOP In the Town Hall Square, directly across from the Historical Town Hall, is the former residence of the Latin Archbishop.

op. It was built for one of the two Venetian councilors in 1630 and later granted as a residence to the Latin archbishop. After the Venetian rule ended it served as a governorate, the seat of the "Ionian Senate", and a courthouse until 1943 when it was bombed. It has been declared a historical preserved monument. Δημάρχου Κόλλα 10, Κέρκυρα | Dimarchou Kolla 10, Corfu.

ΣΑΠΩΝΟΠΟΙΕΙΟ ΠΑΤΟΥΝΗ

Στο νεότερο κομμάτι της πόλης, στην περιοχή του Σαρόκου, βρίσκεται το σαπωνοποιείο Πατούνη, που έχει κηρυχτεί διατηρητέο μνημείο βιομηχανικής κληρονομιάς από το Υπουργείο Πολιτισμού. Το 2017 η παραδοσιακή λειτουργία της σαπωνοποιίας εντάχθηκε στο Εθνικό Ευρετήριο Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ελλάδας και στους Καταλόγους που προβλέπονται στη σχετική σύμβαση της UNESCO. Το σαπωνοποιείο λειτουργεί αδιάλειπτα από το 1891 ως σήμερα, διατηρώντας τον παραδοσιακό εξοπλισμό του και αποτελεί ζωντανή μνήμη μιας σημαντικής τοπικής παράδοσης.

PATOUNIS SOAP FACTORY

In the modern part of the city, in the area of San Rocco, the Patounis soap factory is located. The factory has been declared a protected monument of industrial heritage by the Ministry of Culture. In 2017, the traditional operation of the soap factory was included in the National Index of Intangible Cultural Heritage of Greece and on the Lists provided for in the relevant UNESCO convention. The soap factory has been operating continuously since 1891 until today, maintaining its traditional equipment and is a living memory of an important local tradition.

Ιωάννου Θεοτόκη 9, Κέρκυρα | Ioannou Theotoki 9, Corfu T.: +30 26610 39806, www.patounis.gr

ΧΩΡΟΙ ΛΑΤΡΕΙΑΣ | PLACES OF WORSHIP

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΣΠΥΡΙΔΩΝΑ

Ο ναός βρίσκεται στο κέντρο της Παλιάς Πόλης και είναι ο πιο γνωστός του νησιού. Χτίστηκε τη δεκαετία του 1580. Στο εσωτερικό του βρίσκεται το σκήνωμα του Αγίου Σπυριδώνα, που είναι ο πολιούχος άγιος της Κέρκυρας. Το καμπαναριό της εκκλησίας είναι το ψηλότερο στα Επτάνησα και έχει παρόμοιο σχεδιασμό με τη σύγχρονη ελληνορθόδοξη εκκλησία του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων στη Βενετία.

HOLY TEMPLE OF SAINT SPYRIDON

The temple is located in the center of the old town and is the most famous of the island. It was built in the 1580s. It houses the holy relic of Saint Spyridon, who is the patron saint of Corfu. The bell tower of the church is the tallest in the Ionian Islands and has a similar design to the Modern Greek Orthodox Church of Saint George of the Greeks in Venice. Αγίου Σπυριδώνος 32, Κέρκυρα/ Agiou Spyridonos 32, Corfu T.: +30 2661 033059

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΙΑΣΩΝΑ ΚΑΙ ΣΩΣΙΠΑΤΡΟΥ

Ο ναός που είναι αφιερωμένος στους Αγίους Ιάσωνα και Σωσίπατρο, μαθητές του Αγίου Παύλου, που πρώτοι διδάξαν τον χριστιανισμό στους κατοίκους του νησιού τον 1ο αιώνα μ.Χ. αποτελεί το σημαντικότερο μεσοβυζαντινό μνημείο της Κέρκυρας. Ο ναός οικοδομήθηκε γύρω στο 1000. Σε αυτόν υπάρχουν οι τάφοι των Αγίων Ιάσωνα και Σωσίπατρου.

HOLY TEMPLE OF THE SAINTS APOSTOLS JASON AND SOSIPATROS

The church is dedicated to Saints Jason and Sosipatros, Saint Paul's disciples, who were the first to teach Christianity to the inhabitants of the island in the 1st century CE. It is the most important Middle Byzantine monument of Corfu and was built around the year 1000. In the temple the tombs of Saints Jason and Sosipatros are located. Πάροδος Ιάσωνος και Σωσιπάτρου 1, Κέρκυρα | Iasonos and Sosipatrou 1, Corfu T.: +30 693 261 0757



(B.T.)

ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΑΣ ΘΕΟΔΩΡΑΣ (Παναγία Σηπλαιώτισσα)

Η εκκλησία της Παναγίας Σηπλαιώτισσας αποτελεί τον Μητροπολιτικό Ναό της Κέρκυρας. Χτίστηκε στα τέλη του 16ου αιώνα. Στον ναό φυλάσσεται η εικόνα της Παναγίας της Σηπλαιώτισσας, η οποία μεταφέρθηκε εδώ μετά την καταστροφή ενός παλαιότερου ναού που βρισκόταν στο Νέο Φρούριο της Κέρκυρας από τους Άγγλους. Στην εκκλησία φυλάσσεται επίσης σε ασημένια λάρνακα το σκήνωμα της Αγίας Θεοδώρας της Αυγούστας.

METROPOLITAN TEMPLE OF SAINT THEODORA (PANAGHIA SPILEOTISSA)

Panaghia Spileotissa is the Metropolitan Church of Corfu. It was built in the end of the 16th century. Furthermore, in this church, the relic of Saint Theodora is kept in a silver sarcophagus. Μητροπόλεως 1, Κέρκυρα | Mitropoleos 1, Corfu T.: +30 26610 37008

ΑΓΙΟΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΤΩΝ ΓΕΡΟΝΤΩΝ & ΤΑΞΙΑΡΧΟΥ ΜΙΧΑΗΛ ή SAN NICOLO DEI VECCHI (ΝΤΕΒΕΚΙΑΣ)

Ο ναός, κτισμένος στο Καμπιέλλο, μνημονεύεται για πρώτη φορά το 1497. Εκεί βαπτίστηκε ο πρώτος κυβερνήτης της Ελλάδος, Ιωάννης Καποδίστριας. Κατά τη διάρκεια του πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου όταν μεταφέρθηκε στην Κέρκυρα η εξόριστη κυβέρνηση των Σέρβων, παραχωρήθηκε σ' αυτούς ο Ναός του Αγ. Νικολάου ως Μητροπολιτικός Ναός για να τελούν εκεί τις ιερές τους ακολουθίες. Σ' αυτόν φυλάσσεται, το μεγαλύτερο τεμάχιο Τιμίου Ξύλου που υπάρχει στην Κέρκυρα, καθώς και τεμάχια αγίων λειψάνων.

HOLY TEMPLE OF SAINT NIKOLAOS OF THE ELDERS - SAN NICOLO DEI VECCHI

The temple, built in Campiello, in the heart of the Old Town, is mentioned for the first time in 1497. During the First World War, when the exiled government of Serbia was based in Corfu, they were offered the Church of St. Nikolaos as a Metropolitan Church to hold their

sacred services. Σοφοκλέους Δούσμανη 46, Κέρκυρα | Sofokleous Dousmani 46, Corfu www.kampielo.blogspot.gr

ΠΑΝΑΓΙΑ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ - Ι. ΝΑΟΣ ΤΗΣ Υ. Θ. ΦΑΝΕΡΩΜΕΝΗΣ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ

Η Εκκλησία χτίστηκε από Ηπειρώτη Ιερομόναχο για να καλύψει τις λειτουργικές και πνευματικές ανάγκες των προσφύγων και των ξένων οι οποίοι έρχονταν από την Ήπειρο και δεν είχαν κάποιο ναό την εποχή της οθωμανικής κυριαρχίας στην Ελλάδα. Ο Ναός διαθέτει ένα από τα ωραιότερα επίχρυσα διακοσμημένα Τέμπλα της Κέρκυρας.

PANAGHIA TON XENON This temple was built to fulfill the liturgical and spiritual needs of the refugees and foreigners who came from Epirus and did not have a Church at the time of the Ottoman rule in Greece. The Temple has one of the most beautifully gilded and decorated iconostasis of Corfu. Πλ. Ηρ. Κυπριακού Αγώνα | Square Iroon Kypriakou Agonos T.: +30 26610 43153

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ ΠΟΛΕΩΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ

Το 1480 κτίστηκε ο Ναός αυτός στο όνομα του Αγίου Ιωάννου του Προδρόμου και της Αγίας Παρασκευής. Αργότερα, το 1710, αφιερώθηκε και στο όνομα του Αγίου Διονυσίου. Ο Ναός αυτός επί πολλά χρόνια διετέλεσε Καθεδρικός Ναός των Μεγάλων Πρωτοπαπάδων της Κέρκυρας. Ο Νικόλαος Χαλικιόπουλος-Μάντζαρος χρημάτισε επίσκοπος του Ναού. Στον Άγιο Ιωάννη εκκλησιάζονταν ο Διονύσιος Σολωμός, ο Ιωάννης Καποδίστριας, Ιάκωβος Πολυλάς κ.α. Οι αγιογραφίες του ναού είναι εξαιρετικής τέχνης. Επίσης, εκεί φυλάσσονται λείψανα σπουδαίων αγίων της Ορθοδοξίας και λειτουργεί μικρό μουσείο με φορητές εικόνες.

HOLY TEMPLE OF SAINT IOANNIS OF CORFU TOWN

The temple was built in 1480 and it was the Orthodox Cathedral for many years. The church's icons are of excep-

tional art. Furthermore, in the temple relics of great saints of Orthodoxy are kept. There is also a small museum with portable icons. Νικηφόρου Θεοτόκη 30 | Νικίφορου Θεοτοκί 30 T.: +30 26610 39316

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΩΝ ΠΑΝΤΩΝ ΠΟΛΕΩΣ

Ο ιστορικός Ιερός Ναός των Αγίων Πάντων και της Παναγίας Βλαχέρνας πρωτοχτίστηκε το 1688. Αργότερα δημιουργήθηκε αδελφότητα και τον 19ο αι., ύστερα από οικονομική παρακμή, πέρασε στην αδελφότητα των κρεοπλών και εκδορέων και κτίστηκε στη σημερινή του μορφή το 1851. Ο Ναός έχει κειμήλια, ιδιαίτερης καλλιτεχνικής και ιστορικής αξίας.

HOLY TEMPLE OF AGHIOI PANTES OF CORFU TOWN

The historical temple of Aghioi Pantes and Panaghia Vlaherna was firstly built in 1688 by a monk. It was renovated in its current form in 1851. The Church has relics of special artistic and historical value.

Αγίων Πάντων, Κέρκυρα | Aghion Panton Str. Corfu T.: +30 2661 046710.

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΑΝΤΩΝΙΟΥ

Στο ναό αυτό εκκλησιάστηκε το 1437 ο Αυτοκράτορας Ιωάννης Η΄ Παλαιολόγος (αδελφός του Κωνσταντίνου, τελευταίου Αυτοκράτορα της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας), ο Οικουμενικός Πατριάρχης Ιωσήφ καθώς και η Αυτοκρατορική συνοδεία, όταν σταμάτησαν εδώ κατά τη διάρκεια του ταξιδιού προς το συνέδριο της Φεράρας.

HOLY TEMPLE OF SAINT ANTONIOS

In 1437, the Byzantine Emperor and his entourage stopped at this church during the journey to the Conference of Ferrara.

Νικ. Θεοτόκη 115 | Nik. Theotoki 115

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ ΚΑΙ ΑΓΙΟΥ ΑΡΣΕΝΙΟΥ

Ο ναός στεγάζει το Εκκλησιαστικό Μουσείο της Μητρόπολης. Η ανέγερση του ναού χρονολογείται τον 16ο

αίωνα. Το 1768 ανακατασκευάστηκε εκ βάθρων. Καταστράφηκε από γερμανικό βομβαρδισμό το 1943 αλλά αναστηλώθηκε πλήρως τη δεκαετία του 1990 με μέρη της Μητρόπολης.

HOLY TEMPLE OF AGHIOI PATERES (HOLY FATHERS) AND SAINT ARSENIOS

This Church houses the Ecclesiastical Museum of the Metropolis. It dates back to the 16th century. It was destroyed during the German bombing of 1943 and it was completely restored in the 1990s by the Metropolis of Corfu. Αγίων Πατέρων, Κέρκυρα | Aghion Pateron, Corfu

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ (ΠΑΛΑΙΟΥ ΦΡΟΥΡΙΟΥ)

Ο Ιερός Ναός του Αγίου Γεωργίου οικοδομήθηκε το 1840, εντός του Παλαιού Φρουρίου, για την κάλυψη των θρησκευτικών αναγκών των Άγγλων στρατιωτών που υπηρετούσαν στην Κέρκυρα την περίοδο της Αγγλικής Προστασίας (1814-1864). Το 1865, με την ενσωμάτωση των Επτανήσων στην Ελλάδα, η εκκλησία μετατράπηκε σε Ορθόδοξη. Η εκκλησία του Αγίου Γεωργίου είναι από τις μεγαλύτερες σε μέγεθος της πόλης και λειτουργεί μόνο μια φορά το χρόνο, την ημέρα που γιορτάζεται η μνήμη του Αγίου Γεωργίου.

HOLY TEMPLE OF SAINT GEORGE (OLD FORTRESS)

The Holy Church of Aghios Georgios was built in 1840, inside the Old Fortress, to fulfill the religious needs of the British soldiers who served in Corfu during the period of the British rule (1814-1864). In 1865, after the Union of Ionian Islands with Greece, the church of Aghios Georgios was converted to an Orthodox Church.

Παλαιό Φρούριο, Κέρκυρα | Old Fortress, Corfu

ΚΑΘΟΛΙΚΟΣ ΚΑΘΕΔΡΙΚΟΣ ΝΑΟΣ (ΝΤΟΜΟ) ΑΓΙΩΝ ΙΑΚΩΒΟΥ ΚΑΙ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΥ

Η Καθολική Μητρόπολη που είναι αφιερωμένη στους

Αγίους Ιάκωβο και Χριστόφορο ενώ καθαγιασθηκε το 1553. Το εσωτερικό της καταστράφηκε ολοκληρωτικά, από τις εμπρηστικές γερμανικές βόμβες του 1943. Σήμερα λειτουργεί ως Καθολικός Καθεδρικός και Μητροπολιτικός ναός της Αρχιεπισκοπής Κερκύρας, Κεφαλληνίας και Ζακύνθου. Στην εκκλησία σώζονται μερικά αξιόλογα έργα εκκλησιαστικής ζωγραφικής και επιτύμβια μνημεία.

CATHOLIC CATHEDRAL (DUOMO) OF THE SAINTS JACOB AND CHRISTOPHER

The Catholic Cathedral, which is dedicated to Saints Jacob and Christopher, was consecrated in 1553. Its interior was completely destroyed by the German air force in 1943. Today it operates as a Catholic Cathedral and Metropolitan church of the Archdiocese of Corfu, Kefallinia and Zakynthos. Several remarkable works of ecclesiastical painting and tombstones are preserved in the church. Πλατεία Δημαρχείου, Κέρκυρα | Town Hall Square, Corfu

ΠΑΝΑΓΙΑ ΤΕΝΕΔΟΣ

Η Παναγία του Καρμήλου- Παναγία της Τενέδου ξεκίνησε να κτίζεται το 1663. Την ονομασία «Τένεδος», την οφείλει σε φραγκισκανούς μοναχούς που, μετά την κατάληψη της νήσου Τενέδου από τους Τούρκους, μετέφεραν μία εικόνα της Παναγίας στην Κέρκυρα. Ο ναός ανακαίνιστηκε το 1749. Στα χρόνια των Δημοκρατικών Γάλλων (1797-1799), η νέα διοίκηση εγκατέστησε εκεί την πρώτη δημόσια βιβλιοθήκη του νησιού. Επίσης, εκεί λειτουργήσε η πρώτη Ελληνική σχολή δημόσιας εκπαίδευσης (1805) με επιθεωρητή τον Ιωάννη Καποδίστρια και το πρώτο ελληνικό τυπογραφείο, στο οποίο τυπώθηκε και ο «Θούριος» του Ρήγα Φεραίου. Το 1808 στεγάστηκε και η νεοϊδρυθείσα Ιονική Ακαδημία.

MADONNA DEL CARMELO/ TENEDOS

Its construction began in 1663. It owes its name "Tenedos" to the Franciscan monks who, after the Ottoman conquest of the island of Tenedos, brought an icon of Virgin Mary from this island to Corfu. The church was renovated in 1749. Δ. Σολωμού, Κέρκυρα | Dionisiou Solomou Str. Corfu T.: 26610 30271

ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΦΡΑΓΚΙΣΚΟΥ ΤΗΣ ΑΣΙΖΗΣ

Ένας από τους σημαντικότερους ναούς της Κέρκυρας. Ο ακριβής χρόνος ίδρυσης του ναού παραμένει άγνωστος. Ο ναός παραχωρήθηκε στο Τάγμα των Λατινών μοναχών του Αγίου Φραγκίσκου το 1367. Σε αυτόν τον ναό, οι Κερκυραίοι, πρόσφεραν τα κλειδιά της πόλης στον Ενετό ναύαρχο Γιωάννη Μιάνι, παραδίδοντας την τύχη τους στα χέρια της Γαληνοτάτης Δημοκρατίας της Βενετίας το 1386.

HOLY TEMPLE OF SAINT FRANCIS OF ASSISI

It is one of the most important temples of Corfu. Its construction date is lost in the depths of the centuries. The church was granted to the Order of the Latin monks of Saint Francis in 1367. In this temple, the community of Corfu offered the keys of the city to the Venetian admiral, placing their fate in the hands of the Republic of Venice in 1386. Νικ. Θεοτόκη 109, Κέρκυρα | Nik. Theotoki 109, Corfu. Νικ. Θεοτόκη 109, Κέρκυρα | Nik. Theotoki 109, Corfu.

ΕΒΡΑΪΚΗ ΣΥΝΑΓΩΓΗ

Η εβραϊκή συναγωγή που βρίσκεται στο κέντρο της Παλιάς Πόλης, στην Εβραϊκή συνοικία χρονολογείται από τις αρχές του 17ου αιώνα, είναι η μόνη που άντεξε τον βομβαρδισμό της πόλης το 1943 και παραμένει λειτουργική. Είναι η ρωμανιώτικη συναγωγή, δηλαδή των ελληνόφωνων Εβραίων. Είναι κτισμένη κατά τον βενετσιάνικο τρόπο.

JEWISH SYNAGOGUE

The Jewish Synagogue located in the center of the old city, in the Jewish Quarter, dates from the beginning of the 17th century, and it is the only one that survived the bombing of the city in 1943 and remains functional. It is the synagogue of the Greek-speaking Jews. It is built in the Venetian style.

Βελισσαρίου 24, Κέρκυρα | Velissariou 24, Corfu

ΑΓΓΛΙΚΑΝΙΚΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ

Ο Αγγλικανικός Ναός (Holy Trinity Church) εξυπηρετεί τις ανάγκες της αγγλικανικής κοινότητας του νησιού. Στεγάζεται σε τμήμα της Ιονίου Βουλής από το 1870. Η παραχώρηση στην αγγλικανική κοινότητα έγινε μετά την ένωση των Επτανήσων με το ελληνικό Βασίλειο, καθώς ο ναός του Αγίου Γεωργίου στο Παλαιό Φρούριο που ήταν αρχική αγγλικανική εκκλησία, μετά την Ένωση αποδόθηκε στο ορθόδοξο δόγμα, οπότε η κοινότητα χρειαζόταν ένα νέο τόπο λατρείας.

ANGLICAN CHURCH OF HOLY TRINITY

The Anglican Church (Holy Trinity Church) serves the needs of the Anglican community of the island. It is housed in a part of the Ionian Parliament building since 1870. Λορέντζου Μαβίλη 21, Κέρκυρα | Lorentzou Manvili 21, Corfu T.: +30 698 653 8755. www.holytrinitycorfu.bravesites.com

ΙΕΡΑ ΜΟΝΗ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΠΛΑΤΥΤΕΡΑΣ

Ιδρύθηκε στο δεύτερο μισό του 18ου αιώνα και βρίσκεται ένα χιλιόμετρο περίπου από το ιστορικό κέντρο της πόλης της Κέρκυρας. Πυρπολήθηκε το 1798 από τον γαλλικό στρατό. Δεδομένης της σχέσης της Μονής με την οικογένεια των Καποδίστρια, εδώ έχουν ταφεί αρκετά μέλη της, συμπεριλαμβανομένου του Ιωάννη Καποδίστρια. Στη Μονή Πλατυτέρας έχουν ταφεί, επίσης, ο Σουλιώτης οπλαρχηγός Φώτος Τζαβέλας, ο λόγιος εκπρόσωπος του νεοελληνικού Διαφωτισμού Ανδρέας Μουστοξύδης κ.ά. Στη Μονή φυλάσσονται επίσης εκκλησιαστικά κειμήλια, λείψανα και αγιογραφίες μεγάλης θρησκευτικής σημασίας. Είναι ανδρική, κοινοβιακή μονή.

HOLY MONASTERY OF PLATITERA

The Monastery was founded in the second half of the 18th century and it lies about 1km far from the heart of the city of Corfu. It was burned in 1798 by the French troops. Several important people are buried in it. Religious mementos, relics and icons of great religious importance are kept in the Monastery. It is a men's communal monastery.

Εθνικής Παλαιοκαστρίτσας 1, Κέρκυρα | Ethnikis Paleokastritsas 1, Corfu T.: 26610 37839

ΙΕΡΑ ΜΟΝΗ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΘΕΟΔΩΡΩΝ ΣΤΡΑΤΙΑΣ

Αποτελεί το πλέον σημαντικό και χαρακτηριστικό δείγμα μοναστηριακής αρχιτεκτονικής της Κέρκυρας. Το σημερινό αποτέλεσμα σε συνάρτηση με την αρχιτεκτονική του μορφολογία μπορεί να αναχθεί στον 17ο αι. Στην μονή απόκεινται πολύτιμα θρησκευτικά κειμήλια, χειρόγραφα, εξαιρετικά και σπάνια έργα θρησκευτικής τέχνης. Επίσης, η μονή διαθέτει ένα εξαιρετικό ιστορικό αρχείο και βιβλιοθήκη. Την εξαιρετική της αρχιτεκτονική συμπληρώνει ο υπέροχος κήπος της με τα τέσσερα πηγάδια.

HOLY MONASTERY OF AGHIOI THEODOROI IN STRATIA

This monastery is the most important and characteristic example of monastic architecture in Corfu. The current result in relation to its architectural morphology can be traced back to the 17th century. The monastery is home to valuable religious relics, manuscripts, exceptional and rare works of religious art. Furthermore, the monastery has an important historical archive and library. Its excellent architecture is complemented by its wonderful garden with four wells.

Στρατιά, Κέρκυρα. | Stratia, Corfu T.: +30 26610 38223

ΙΕΡΑ ΜΟΝΗ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΚΑΣΣΩΠΙΤΡΑΣ

Ιδρύθηκε ύστερα από τα μέσα του 16ου αιώνα ως ναός αφιερωμένος στη Θεοτόκο. Τον 19ο αι. μετατράπηκε σε γυναικείο μοναστήρι και τον 20ο αι. σε ανδρώο. Η μονή είναι πολύ γνωστή για τη θαυματουργή εικόνα της Υπεραγίας Θεοτόκου Κασσωπίτρας. Η επίσκεψη στο Κεμηλιοφυλάκιο της Ι. Μονής αποκαλύπτει σπάνια αξιόλογα εκθέματα. Ένας μικρός ξενώνας εξυπηρετεί τις ανάγκες φιλοξενίας.

HOLY MONASTERY OF KASSOPITRA

It was founded after the middle of the 16th century as a temple dedicated to Virgin Mary. It is a men's monastery. It is well known for the miraculous icon of the Blessed Virgin of Kassopitra. Also, rare and valuable exhibits are kept. A small guest house serves the monastery's hospitality needs.

Φιγαρέτο, Κανόνι, Κέρκυρα | Figaretto, Kanoni, Corfu

ΙΕΡΑ ΜΟΝΗ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΤΩΝ ΒΛΑΧΕΡΝΩΝ ή ΒΛΑΧΕΡΑΙΝΑ

Είναι μοναστήρι κτισμένο σε νησί απέναντι από τη θέση Κανόνι, νότια της πόλης της Κέρκυρας. Η νησίδα ενώνεται με τη στεριά με πεζογέφυρα. Σύμφωνα με τις πηγές του 16ου αιώνα, ήταν ήδη ένα καθιερωμένο προσκύνημα. Η μονή λειτουργούσε έως το 1980, ως γυναικείο μοναστήρι.

HOLY MONASTERY OF VLACHERAINA

It is a monastery built on an islet opposite Kanoni, south of the city of Corfu. The islet is connected to the mainland by a footbridge. According to the historic sources, it had already been established by the 16th c. The monastery was active until 1980 as a women's monastery.

Κανόνι, Κέρκυρα | Kanoni, Corfu

ΙΕΡΑ ΜΟΝΗ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΠΑΛΑΙΟΚΑΣΤΡΙΤΣΑΣ

Η Ιερά Μονή Παλαιοκαστρίτσας, κατά την παράδοση και σύμφωνα με την εγχάρκτη χρονολογία στην πύλη της, ιδρύθηκε το 1228. Ωστόσο, η παλαιότερη γραπτή μαρτυρία για τον Ναό ανάγεται στο 1469. Ο ναός μετατράπηκε σε μοναστήρι σταδιακά και πλέον είναι ανδρικό μοναστήρι. Το μοναστηριακό συγκρότημα αποτελείται από πολλά κτήρια, πλήρως ανακαινισμένα. Διαθέτει μουσείο με μεταβυζαντινές εικόνες, άμφια χρυσοκέντητα, ιερά σκεύη, σταυρούς, Ευαγγέλια. Σημαντικό τμήμα της μονής αποτελεί ή βιβλιοθήκη της.

HOLY MONASTERY OF PALEOKASTRITSA

The Monastery, according to tradition was founded in 1228. However, the oldest written testimony about the temple dates back to 1469. The temple was developed into a monastery gradually and is now a men's monastery. The complex consists of several buildings, completely renovated. It has an impressive museum with post-Byzantine icons, vestments embroidered with gold, sacred utensils, crosses, Gospels. An important part of the monastery is its library. Παλαιοκαστρίτσα, Κέρκυρα | Paleokastritsa, Corfu, T.: +30 26630 41210

ΙΕΡΑ ΜΟΝΗ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΜΥΡΤΙΔΙΩΤΙΣΣΗΣ

Δίπλα από την παραλία Μυρτιώτισσα, θεμελιώθηκε τον 16ο αι. η Ιερά Μονή Μυρτιδιώτισσας ή των Μυρτιδιών. Είναι ανδρικό μοναστήρι. Τη σημερινή μορφή της έλαβε η μονή γύρω στο 1830. Σπουδαίο τμήμα της μονής αποτελεί η βιβλιοθήκη της με τεκμήρια που χρονολογούνται από τον 17ο αι.

HOLY MONASTERY OF MIRTIDIOTISSA

The Holy Monastery of Myrtidiotissa was founded in the 16th century next to Myrtiotissa beach. It is a men's monastery. It took its current form around 1830. The Monastery keeps an important library dated from the 17th century. Μυρτιώτισσα, Κέρκυρα | Mirtiotissa, Corfu



(Π.Ζ.)

ΔΗΜΟΣΙΟΣ ΧΩΡΟΣ - ΠΛΑΤΕΙΕΣ | PUBLIC SPACE - SQUARES



(B.T.)

ΛΙΣΤΟΝ

Κατά τη διάρκεια της κατοχής της Κέρκυρας από τους Γάλλους Αυτοκρατορικούς (1807-1814) ξεκίνησαν να οικοδομούνται τα ομοιόμορφα κτήρια με τις τοξοστοιχίες προς τη Σπιανάδα. Τα κτήρια με την επιβλητική κλίμακα, δημιουργώντας ένα επίσημο μέτωπο στην πόλη, σχεδιάστηκαν τριώροφα και περιελάμβαναν κατοικίες στους ορόφους, και χώρους αναψυχής (καφενεία, λέσχες, αναγνωστήρια) στο ισόγειο, όπου διαμορφωνόταν η χαρακτηριστική στοά προς την πλατεία. Το 1822 κατοικούσαν στο συγκρότημα μεταξύ άλλων οι πρόξενοι της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας και της Αυστρίας, ενώ στεγαζόταν επίσης το καλύτερο ξενοδοχείο της πόλης, το British Hostel. Η ονομασία του συγκροτήματος, Liston, στην περιοχή της Βενετίας και του ευρύτερου Veneto σημαίνει «κεντρικός χώρος για περίπατο».

LISTON During the second French occupation of Corfu (1807-1814), uniform buildings with arches were built towards Spianada. They were planned three floors high and included residences on the floors, and recreational spaces (cafes, clubs, and reading rooms) on the ground floor, where the characteristic portico towards the square was formed. In 1822, among others, the Ottoman and Austrian consuls lived in the complex, while it also housed the city's best hotel, the British Hostel. The name of the complex, "Liston", means "main area for promenades" in the dialect of Veneto.

ΠΛΑΤΕΙΑ ΣΠΙΑΝΑΔΑ

Κατά τα πρώτα χρόνια της βενετικής κυριαρχίας, έως και τις αρχές του 16ου αι., η περιοχή μπροστά από την οχυρωμένη πόλη του Παλαιού Φρουρίου ήταν γεμά-

τη κατοικίες και καταστήματα. Όμως, απαραίτητο συμπλήρωμα κάθε οχύρωσης του 16ου και 17ου αι. ήταν η Σπιανάδα, δηλαδή η περιοχή που εκτεινόταν έξω από τον κυρίως περίβολο, απαλλαγμένη από κάθε είδους κατασκευή. Λειτουργούσε ως πεδίο βολής και ως οπτικό πεδίο στα τέλη του 16ου αι. η Σπιανάδα ήταν ελεύθερη από κτήρια, ένας ακάλυπτος χώρος χωρίς δέντρα ή άλλους εξωραϊσμούς. Η Σπιανάδα δε λειτουργούσε ως πλατεία κατά τη Βενετοκρατία. Οι Γάλλοι πρώτοι φύτεψαν δέντρα και θάμνους και πρότειναν σχέδια για το πολεοδομικό μέτωπο. Δεν ξέχασαν όμως παράλληλα και τον στρατιωτικό της χαρακτηριστήρα και την ονόμασαν «Πεδίο του Άρεως» (Champ de Mars). Για τους Κερκυραίους είναι η Πλατεία και γνωστά σημεία ενδιαφέροντος σε αυτή είναι το Πάλλο, το κιόσκι των φιλαρμονικών που ανεγέρθηκε στις αρχές του 20ου αιώνα, και το περιστύλιο του Μαϊτλαντ ή «Στέρνα», μνημείο προς τιμήν του Thomas Maitland, του πρώτου αρμοστή των Ιονίων Νήσων.

ΣΠΙΑΝΑΔΑ SQUARE

During the first years of Venetian rule, until the beginning of the 16th century, the area in front of the fortified city of the Old Fortress was full of residences and shops, but a necessary supplement to any fortification of the 16th and 17th centuries it was the spianada, i.e. the area that extended outside the main enclosure, free of any kind of construction. For the people of Corfu, it is "The Square" and well-known points of interest in it are the "Palko", the kiosk that was erected at the beginning of the 20th century for the philharmonics, and the Colonnade of Maitland or "Sterna", a monument in honor of Thomas Maitland, the first commissioner of the Ionian Islands.

ΠΛΑΤΕΙΑ ΔΗΜΑΡΧΕΙΟΥ

Η Πλατεία Δημαρχείου είναι μια πολύ σημαντική πλατεία για τους ντόπιους και αποτελεί καθημερινό χώρο αναψυχής και εκδηλώσεων. Πήρε το όνομα της

από το Ιστορικό Δημαρχείο. Την πλατεία καθορίζουν επίσης ο Καθεδρικός Ναός των Καθολικών, η οικία του Λατίνου Αρχιεπισκόπου - κτήριο του Ιονίου Πανεπιστημίου σήμερα και η οικία του Βάλου, Βενετού Κυβερνήτη των Επτανήσων - δημοτικό σχολείο Παλιάς Πόλης σήμερα.

TOWN HALL SQUARE The Town Hall Square is a very important square for the locals and is a daily place for recreation and events. It was named after the Old Town Hall. It is circumscribed today, beyond the Old Town Hall, by the building of the Duomo, the Catholic cathedral and the former house of the Latin archbishop, also former building of the Bank of Greece.

ΠΛΑΤΕΙΑ ΣΠΗΛΙΑΣ

Η πλατεία που σχηματίστηκε στους πρόποδες του Νέου Φρουρίου προέκυψε μετά από πολλές καταδράσεις κτηρίων που βρίσκονταν στην περιοχή κατά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο. Από τον 17ο αιώνα, ήταν το εμπορικό κέντρο της πόλης αλλά υπήρχαν και κτήρια στρατιωτικής σημασίας. Από την πύλη της Σπηλιάς μπορούσε κανείς να μπει μέσα στην πόλη, αφού το παραθαλάσσιο τείχος έστεκε ως όριο ανάμεσα στην πόλη και το λιμάνι. Σήμερα, είναι μια ήσυχη πλατεία με αρκετούς χώρους αναψυχής.

SPILIA SQUARE

The square that was formed at the feet of the New Fortress came about after many demolitions of buildings that were in the area during WWII. By the 17th century, it was the commercial center of the city and it also included buildings of military importance. Today, it is a quiet square with several places for recreation.

ΠΛΑΤΕΙΑ ΚΡΕΜΑΣΤΗΣ

Σαν εικόνα από μυθιστόρημα μοιάζει η πλατεία Κρεμαστής. Βρίσκεται στη συνοικία Καμπέλο της Παλιάς

Πόλης και έχει πάρει το όνομά της από την εκκλησία της Παναγίας της Κρεμαστής που βρίσκεται εκεί. Την πλατεία καθορίζει μία βενετσιάνικης τεχνοτροπίας στέρνα του 17ου αιώνα. Έχει αποτελέσει κεντρικό σκηνικό για την ταινία της Τόνιας Μαρκετάκη «Η τιμή της αγάπης».

KREMASTI SQUARE A dreamy square, the one of Kremasti is located in Campiello, in the heart of the old town and took its name from the church of Panaghia Kremasti located there. In its center there is also a Venetian style cistern of the 17th century. It has been used as a central setting for Greek films.

ΜΠΟΣΚΕΤΟ - ΚΗΠΟΣ DURELL

Το Μποσκέτο, που σημαίνει “δενδρώνας” στα ιταλικά, είναι ένας πανέμορφος δημόσιος κήπος ανάμεσα από το παλιό Φρούριο και το Παλάτι των Αγίων Μιχαήλ και Γεωργίου.

BOSCHETTO - DURELL'S GARDEN

Boschetto, which means “a tidy grove” in Italian, is a beautiful public garden between the Old Fortress and the Palace of SS Michael and George.

ΚΗΠΟΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

Δίπλα από το Παλάτι των Αγίων Μιχαήλ και Γεωργίου υπάρχει ένας υπέροχος κήπος με εξωτικά φυτά και υπέροχη θέα, γνωστός πλέον ως Κήπος του Λαού. Πρόκειται για τον πρώην βασιλικό κήπο.

PEOPLE'S GARDEN

Next to the Palace of SS Michael and George there is a wonderful garden with exotic plants and a wonderful view, now known as the People's Garden.

ΦΑΛΗΡΑΚΙ - ΛΟΥΤΡΑ ΑΓ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ

Το Φαληράκι αποτελεί ένα από τα λίγα κομμάτια της Παλιάς Πόλης που βρίσκονται έξω από τα βενετικά τείχη και η επίσημη ονομασία του είναι «Όρμος του Αγίου Νικολάου», λόγω της εκκλησίας του Αγίου Νικολάου που χτίστηκε εκεί τον 15ο αιώνα. Ο όρμος χρησιμοποιήθηκε από παλιά σαν λιμανάκι και αργότερα, προς τα τέλη του 19ου και αρχές του 20ου αιώνα, χρησιμοποιήθηκε ως βασιλική προβλήτα. Υπήρχαν καφενείο και λουτρά από το 1833. Σήμερα, πέραν της αναστηλωμένης εκκλησίας, στα κτήρια στεγάζονται δημοτικές υπηρεσίες, εστιατόρια και μπαρ.

FALIRAKI - ST NIKOLAOS' BATHS

Faliraki is one of the few parts of the old town outside the Venetian walls and its official name is “Aghios Nikolaos Bay” due to the church of Aghios Nikolaos that was built there in the 15th century. Today, in addition to the restored church, the buildings house municipal services, restaurants and bars.

ΤΟΠΟΣΗΜΟ | LANDMARK

KANONI - ΠΟΝΤΙΚΟΝΗΣΙ

Το Κανόνι είναι ίσως η πιο φωτογραφημένη περιοχή της Κέρκυρας. Στο μέρος αυτό είχαν επιλέξει οι Γάλλοι δημοκρατικοί, το 1798, να στήσουν μια πυροβολαρχία, αν και το θρυλικό Κανόνι που δεσπόζει πάνω στη μικρή πλατεία είναι ρωσικό των αρχών του 19ου αιώνα. Μπροστά στο Κανόνι βρίσκεται η νησίδα με το μοναστήρι της Παναγίας Βλαχέρνας, το κατεξοχήν τοπόσημο του νησιού, και στο βάθος το περίφημο Ποντικονήσι, με το βυζαντινό εκκλησάκι της Μεταμόρφωσης. Το Ποντικονήσι μπορεί κανείς να το επισκεφτεί με βάρκες που φεύγουν από την προβλήτα δίπλα από τη Βλαχέρνα.

KANONI - PONTIKONISI

Kanoni is probably the most photographed area of Corfu. In 1798, the French had chosen this place to set up an artillery battery, although the legendary Cannon that towers over the small square is Russian from the beginning of the 19th c. In front of it stands the monastery of Panaghia Vlacherna, the preeminent landmark of the island, and in the background the famous Pontikonisi (Mouse Island) with the Byzantine church of Metamorfosis. Pontikonisi can be visited by boats that leave from the pier next to Vlaheraina.



ΔΗΜΟΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ ΚΑΙ ΔΙΑΠΟΝΤΙΩΝ ΝΗΣΩΝ
MUNICIPALITY OF CENTRAL CORFU AND THE DIAPONTIAN ISLANDS